

## **JOURNAL DE BORD - CAPITAINE N. - EDSON ANGERS**

### **PREMIÈRE PAGE**

1er Août 1880

Nous allons partir de Québec. Nous sommes partis le dimanche à dix heures du matin avec un Steamboat, il nous a laissés à St-Michel, nous faisons voile, beau temps et bon vent rien de plus pour ce soir.

2 août. Lundi matin.

Comme nous avons mouillés, hissés à bord, nous sommes partis ce matin à dix heures avec gros vent. Un bon vent, tous nos biens à bord du bâtiment.

3 août. Mardi matin.

Comme nous avons rencontré le méchant vent, arrivés à soir à cinq heures avec grosse peine, a fallu mettre à l'ancre pour la nuit. Un petit vent nordet toute la nuit. Ce matin un petit vent bien doux, le soleil bien fort, pas de vent

### **DEUXÈME PAGE**

du tout de toute la journée. A deux heures nous avons baissé les voiles, on a attendu le vent. Je crois qu'on aura pas de vent aujourd'hui. Le second bien malade et trois matelots. Nous avons une bien méchante eau à boire rien de plus. Plusieurs Steamchip *sont rares en amont* (...)

4 août. Mercredi matin.

A neuf heures comme étant mouillé encore ce matin avec du méchant vent. Je puis m'empêcher d'écrire car s'est beaucoup ennuyant. Hier au soir j'ai fait le quart de dix heures à minuit car le Capitaine avait peur que les matelots désertaient du port dans mon quart j'ai pensé à ma femme et à mes enfants que j'ai laissés seuls dans le Canada pour aller à l'étranger peut-être la malchance de ne plus les revoir jamais. Oh mon Dieu me

### **TROISIÈME PAGE**

garde et toute ma famille avec ma tendre femme que Dieu a su me donner pour compagne pour une vie heureuse et du bonheur avec mes bons enfants que Dieu a eu la bonté et me trouvé digne d'avoir quatre enfants qui peut-être feront mon bonheur un jour, une fille et trois garçons. Oh que c'est dur de laisser une tendre femme et des enfants pour aller dans un bâtiment avec tous des anglais. Mais Dieu a su me donner cette chance je crois car je suis parti par la main de tout le monde du bord. Alors je me mis sous la divine providence et je serai bien gardé je sais oui je jure mille fois que j'ai eu beaucoup de peine à partir et de dire adieu à ma bonne femme. Le ciel m'a gardé de pouvoir laisser ma maison le temps que mes enfants dormaient je leur ai dit adieu dans le temps qu'ils prenaient leur repos sans cela le cœur aurait gémit de pleurs.

### **QUATRIÈME PAGE**

Oui je puis dire que dieu m'a donné la force de supporter ma peine dans mon cœur caché où personne connaissait. Je remercie Dieu de cela, de plus je lui demandé de m'accorder la grâce de revoir ma femme avec mes quatre enfants en bonne santé. Adieu ma femme, beau temps je suis en bonne santé la mer me coûte pas, mais l'absence de toi me donne crainte ne plus te revoir. Adieu mille pardons de tout ce que je t'ai fait dans ma vie je suis ton mari qui t'aime et

## **JOURNAL DE BORD - CAPITAINE N. - EDSON ANGERS**

qui t'aimera toute ma vie si Dieu le veut, un doux baiser sur tes lèvres tous les jours je te regarde car tu a su me donner ton portrait pour me désennuyer adieu bons jours.

5 août.

A trois heures cet après-midi nous sommes partis *du Bob* (...) à minuit avec bon vent nous avons laissé le pilote au Bic à dix heures du matin beau temps chaud vent

### **CINQUIÈME PAGE MANQUANTE**

### **SIXIÈME PAGE MANQUANTE**

### **SEPTIÈME PAGE**

6 août.

A sept heures de soir, beau temps clair gros vent notre bâtiment est agité un peu nous avons pas de terre en vue nous devons prévoir demain matin tous nos biens à bord. Adieu bonne nuit à demain. N. E. Angers

8 août. Dimanche à midi.

Nous avons eu la terre ce matin beau vent grosse mer beau soleil personne de malade à bord tous sont très bien. Quatre bâtiments en vue montent et trois descendants cette terre étaient au Sud St-Paul et au Nord le Cap *Né* (...) ensuite nous avons vu le Cap Breton, le Second m'a dit si nous avons pas de méchant vent pas d'autre terre à soir seulement qu'à Liverpool. Adieu cette terre que Dieu nous fasse la grâce de revoir l'Angleterre pour retourner en Canada nous avons encore 900 lieues à franchir pour être l'autre bord.

### **HUITIÈME PAGE**

La vie de marin est une vie triste et mauvaise pas de repos du tout toujours un mugissement dans les mats et nous voyons le ciel et l'eau. Ce n'est pas la peur qui me fait dire cela, mais c'est leur manière de vivre sur cette terre étrangère personne ne parle de Dieu du tout. Oh beau ciel aujourd'hui. Si j'étais dans mon beau Canada et près de ma femme j'aurais pas d'ennuis du tout j'aurais tout bonheur sur terre mais être ici sur cette mer orageuse peut-être un seul instant plus de vie pour nous mais je sais que Dieu nous garde et nous fera le bonheur de revoir nos familles dans quelques semaines alors plaise à Dieu de me garder la santé et faire la grâce que ma femme et mes enfants soient en santé à mon retour pour qui puissent parler à leur pauvre père qui a été à l'étranger

### **NEUVIÈME PAGE**

pour pouvoir leur fournir le pain et des vêtements pour les couvrir et leur donner l'instruction à chaque entre eux... Adieu beau dimanche pour être en bonne santé sur la mer et une bonne *après* (...). Adieu enfants chéris au revoir ton mari.

N.E.Angers

9 août.

Nous sommes sur les Bancs de Terre-Neuve avec un petit vent bien petit nous avons eu grand vent cette nuit, belle nuit, ce matin temps chaud mais les nuits très fraîches. Ce matin six heures j'ai vu deux goélettes qui pêchaient sur les Bancs à la morue rien en vue de nous notre bâtiment

## **JOURNAL DE BORD - CAPITAINE N. - EDSON ANGERS**

roule à la mer un peu mais ça va très bien à bord. Oh Emma je puis cesser de regarder ton portrait tous les jours pour fuir l'ennui que j'ai de toi. Oh tendres enfants que plaise à la providence de se revoir à la fin du mois. Septembre,

### **DIXIÈME PAGE**

tout gai de revoir ton mari qui peut laisser un seul instant sans penser à toi Emma, le temps que je vais être séparé de toi il me semble qu'il y aura un siècle que je suis séparé de toi. Oui Emma je demande à Dieu dans ce voyage ne jamais séparer l'un de l'autre de plus il me semble que jamais je te reverrai non plus alors je me prépare de taire cette pensée là car la peine se mettrait en moi. Oh je demande à Dieu dans mes prières tous les jours la grâce de tous vous revoir en bonne santé telle que je vous ai laissés. Je sais de ton côté que tu m'oublieras pas dans tes prières tous les jours. Adieu pour le moment mille baisers sur tes lèvres de rose toi qui a eu la bonne pensée de me donner ton portrait je l'embrasse tous les jours. Adieu il me semble que tu pleures ton mari N. E. Angers.

### **ONZIÈME PAGE**

11 août mercredi matin à 10 heures.

Comme la journée de mardi a été trop mauvaise pour pouvoir écrire ce matin je peux écrire je me dépêche car j'ai peur pas pouvoir écrire plus tard. La journée d'hier a été très méchante gros vent et grosse pluie en même temps incapable de rien du tout dans la nuit de lundi ils ont presque tout oté les voiles à part que trois sur 22 que nous avions dessus. Hier nous avons remis deux autres nous avons marché avec cela jusqu'à matin. Ce matin nous les avons remis à part de trois qu'ils sont pas je t'assure que notre bâtiment ne savait pas où se mettre, il plongeait comme un poisson dans la mer. Mes deux amis que j'ai avec moi étaient très malades, le canadien ce matin est assez bien mais l'anglais pas mieux du tout.

### **DOUZIÈME PAGE**

Il est très faible, il n'a pas mangé depuis lundi midi. Moi je suis comme chez moi à la table bon appétit à tous les repas, ce matin nous sommes dans la brume on voit rien notre bâtiment marche à 10 mille à l'heure, il ne fait pas d'eau du tout notre chambre craque beaucoup rien ne se brise à bord tout va bien. Moi je fais rien du tout le soir je me couche et je me lève quand je veux. Hier la nuit le Capitaine a passer la nuit sur le pont de notre bâtiment était tout à l'envers mais je t'assure que notre Capitaine est prévenant sur tous les rapports. Adieu pour le moment mille baisers à toi et les enfants pour la vie ton mari.

N.E.Angers

Que plaise à Dieu de te revoir la fin de l'autre mois en bonne santé c'est l'inquiétude que j'ai dans le moment pas malade pas de peur seulement de te revoir.

### **TREIZIÈME PAGE**

13 vendredi matin à neuf heures.

Vue que nous avons une grosse mer et il ventait fort notre bâtiment était tout à l'envers c'était impossible d'écrire ce matin. Nous sommes sans vent du tout la mer est grosse mais je suis très bien pas malade du tout. Mes deux amis ont été malades le Canadien est bien mais l'anglais est très malade il peut marcher à peine, il me fait de la peine de le voir comme cela à part de celui

## **JOURNAL DE BORD - CAPITAINE N. - EDSON ANGERS**

là il y pas de malade du tout, nous avons été quatre jours dans le mauvais temps, grosse pluie et une brume très épaisse on voyait rien du tout j'étais presque toujours couché mais ça vient fatiguant quand on est avec tous des anglais. Je pensais trouvé le temps bien long mais ça va passer bien vite encore car me voilà à quinze jours depuis que je t'ai laissée.

### **QUARTORZIÈME PAGE**

Il se passe presque pas de nuit sans penser à toi Emma et les enfants, cette nuit j'ai rêvé que Henri était de cérémonie chez- nous et toi tu étais debout je t'ai vue, j'ai vu Albéric aussi il venait chercher la vache. Cette nuit j'ai été très longtemps sans dormir et plusieurs choses venues à moi surtout sacrifier mon temps peut-être ma vie si Dieu m'aide pas alors la providence le sait, voir ma goélette sans maître à bord alors j'ai tout mis de côté pour donner du pain à mes enfants plus tard si Dieu le veut perdre mon temps et de l'argent aussi que Dieu veut mon bonheur je suis prêt à tout. Adieu enfant du ciel je sais que tu m'oublies pas dans tes prières je suis ton mari à demain s'il fait beau.

N. E. Angers.

### **QUINZIÈME PAGE**

14 samedi à quatre du soir.

Nous avons beau temps mais un peu de brume encore et méchant vent depuis hier midi je suis très bien mais je m'ennuie un peu. Sais que la journée de demain qui va être plus longue et je crois qu'on aura encore une autre dimanche avant de se rendre on sera bien proche dimanche, proche si l'on est rendu on aura eu toutes les chances. Demain j'écrirai plus long qu'aujourd'hui.

15 dimanche à deux heures cet après-midi.

Comme j'ai toujours coutume me coucher tous les jours aujourd'hui je me couche pas car le soir je ne dors pas du tout. Cette nuit j'ai encore rêvé à toi, aux enfants. Il me semblait qu'on était à la Bonne Année avec tous les enfants

### **SEIZIÈME PAGE**

J'ai jamais fait de rêve comme cela. Hier soir je lui ai demandé du bon vent elle me l'a accordé ce matin à mon réveil j'ai demandé si le vent était bon et le Second m'a dit oui il vente fort j'écrirai plus long car la mer m'empêche d'écrire *nouveau* (...) pour un autre jour. Adieu mille plaisirs aujourd'hui pour moi rien. Nous sommes dans le moment encore à 145-0 mille au large on doit arriver à Liverpool dimanche ou lundi si rien n'arrive. Adieu.

16 août lundi à deux heures midi.

Nous avons bon vent beaucoup de brume depuis huit jours on voit rien du tout quelques fois il vient une éclaircie de deux ou trois heures et tout se cache ensuite. Hier au soir huit heures il nous a passer un Steamchip bien proche de nous autre il n'y avait pas de brume

### **DIX-SEPTIÈME PAGE**

dans le temps presque nous avons eu peur qu'il vienne sur nous autre, dans le moment il ventait très fort la mer était bien grosse on n'a presque tous serré les voiles car elles étaient tous à la renverse. Ce matin ils ont trouvé beaucoup d'eau dedans dans le moment il fait pas d'eau presque tout va bien mais c'est ennuyant de ne rien voir on voit seulement qu'un petit peu le

## **JOURNAL DE BORD - CAPITAINE N. - EDSON ANGERS**

soleil. Adieu pour le moment N.E.Angers.

17 mardi matin à dix heures.

Comme pensant à ma femme tous les jours je ne sais pas ce que ça veut dire toutes les nuits je vois ma femme soit seule ou avec un enfant avec elle. Je crains que la maladie soit chez-nous et que Dieu ait trouvé à propos de demander un enfant, ce serait bien cruel mais il faudrait bien s'en conformer car il l'aura voulu.

### **DIX-HUITIÈME PAGE**

Ah dans le moment je voudrais voler vers mon ange, voir si tous mes enfants sont en bonne santé tels que je les ai laissés, plaise à dieu m'accorder la santé un jour je pourrai dire, me voilà encore avec ma tendre femme et mes bons enfants que j'aime, oui je les aime de tout mon cœur puisque Dieu a su me prendre pour père il faut que je sois digne de l'être. Toi Emma si tu avais pu rentrer dans mon cœur et voir la peine qu'il y avait en partant tu aurais dit Edson ne va pas là. Ce n'était pas la peur de la mer non mais la peur ne plus vous revoir et vous laisser sans manger car c'est pas le peu d'argent que tu avais quand je suis parti pour vivre toute ta vie. Si je me suis décidé d'aller en Angleterre c'est pour pouvoir plutôt gagner ma vie pour tous, faire vivre ma famille c'est le seul point qui m'amène là. Il me semble que la bonne Ste-Anne

### **DIX-NEUVIÈME PAGE**

me trouvera digne d'être rien qu'un pilote, avant longtemps alors plaise à Dieu de me l'accorder. Adieu enfants pour moi tout va bien à bord, je suis comme à bord de ma goélette, je ne fais rien du tout, je lis, je fais quelques fois des petites choses pour faire plaisir aux hommes de bord pour me faire aimer. Je suis très content à venir à aujourd'hui tout va très bien pas de maladie du tout pour moi, seulement que si j'étais seul je resterais à l'Angleterre pour l'hiver sans l'avoir vue. Ce matin nous avons une belle brise de bon vent notre bâtiment va très bien, la mer n'est pas grosse du tout seulement nous sommes dans la brume depuis longtemps mais il me semble ce matin qu'il va se passer le soleil, il se montre un peu plus que de coutume, j'aimerais bien voir passer cette brume que ce serait plus beau. J'oubliais de dire, hier à soir nous avons vu à peu près 100 poissons qui sautaient hors de l'eau, c'était beau à voir ils étaient à peu près de 10 pieds de long. Adieu.

### **VINGTIÈME PAGE**

18 mercredi à quatre heures du soir.

Nous sommes avec du bon vent pas bien fort, beau soleil chaud, deux bâtiments en vue en montant la mer est presque calme. Hier au soir on a fait une veillée de plaisir les trois passagers et le Capitaine en me comptant je suis comme passager je ne travaille pas du tout. Hier au soir à neuf heures Chalant a dit mangeons de la sardine et on l'a dit et on en a mangée trois boites à quatre et ça été la plaisir, seulement on commence à trouver le temps long pour se rendre on n'a presque pas de vent et quand il vente fort il faut prendre des voiles car il versera. Adieu, au revoir, à bientôt. N.E. Angers.

## JOURNAL DE BORD - CAPITAINE N. - EDSON ANGERS

### VINGT ET UNIÈME PAGE

Le 18 août.

Nous avons eu une belle journée nous avons fait des histoires avec le Capitaine une partie de la journée. Le soir est arrivé la brume a recommencé de nouveau un petit vent du sud moi je suis allé en avant pas de mer du tout nous étions depuis deux jours comme chez-nous dans notre rivière. Je crois que nous sentions une avarie bientôt, le Capitaine me demandait si je pensais à ma femme je lui ai dit oui, ensuite à mes enfants nous étions trop gais il fallait quelque chose. A minuit et demi le 19 *qui dit* (.....) nous avions un homme de carte en avant il a crié un bâtiment qui vient il a crié du porte-voix ensuite le Steamchip a crié du sifflet là j'ai monté sur le pont moi et le Capitaine en caleçon, le Capitaine est resté sur le pont. Moi j'ai mis mes culottes et j'ai pris mon argent dans ma valise on pensait

### VINGT- DEUXIÈME PAGE

qu'ils étaient pour nous mettre en *berne* (...) comme il venait il devait nous prendre en avant au mât mais notre second a été assez vite de crier envoie le bâtiment au sud et nous autres au nord là, cela s'est fait dans le temps de la dire sur les bâtiments. J'ai remonté sur le pont quand j'ai eu mis mes culottes il arrivait sur nous autres à une vitesse de trois lieues à l'heure et nous autres qui marchaient à sa rencontre d'une lieue à peu près, 23 voiles de mis de notre bâtiment le Capitaine s'est couché à terre près de la roue moi et l'anglais qui était avec moi dans la porte de la chambre on s'est rendu du moment qu'on a vu qu'il ne pouvait pas se rendre dans la chambre je me suis mis du long du mât de misaine là il avait pas de danger pour moi du tout. J'ai vu prendre les barques du Steamchip avec les nôtres. Au mât du milieu

### VINGT-TROISIÈME PAGE

tant que cela a pas été prié je restais sur le pont j'ai vu que j'étais sauvé je me suis renvoyé dans la chambre pour réparer les vergues et les mâts qui devaient descendre dans haut dont une de nos vergues à descendre du mât du milieu et deux du Steamchip qu'on a cassé il nous a emporté l'une de nos voiles presque à net, quatre du milieu et les deux autres du mât de derrière il nous a resté à bord de notre bâtiment un bout de vergue du Steamchip et des amarres et des poulies, les deux bâtiments étaient à peu près de cinq pieds l'un de l'autre à l'abordage. Si le Steamchip avait pas mis tous ses bords au nord il nous coulait au fond mais Dieu n'a pas voulu. On a crié et le Steamchip est revenu. Le Capitaine a fait sonder le *pont* (...) et il n'y avait pas d'eau dedans. Le Steamchip a mis une demi-heure à revenir à nous autres, le Steamchip a mis une

### VINGT-QUATRIÈME PAGE

à la mer et huit hommes dedans ils sont venus à nous autres en demandant si on avait besoin de secours le Capt a demandé de frayer tout près du bâtiment voir s'il verrait pas de *trous* (...). A part de l'eau il y avait rien non plus. J'oubliais de vous dire en voulant clarifier les deux bâtiments leur devant il a fallu se frapper du derrière tous les deux et il nous a renfoncé les bords de 20 pieds de longueur mais ce n'est pas grand chose. Dans tout cela j'ai pas pensé aller réveiller mon ami qui était dans l'autre chambre contre la miennne j'ai été du moment que le *cri* (...) a été donné car je pensais notre bâtiment fini pour toujours il s'est levé assez vite il a pas connaissance quand il a mis ses culottes il a pensé à rien du tout qu'il dit ce matin il pense que c'est un rêve pour lui.

## **JOURNAL DE BORD - CAPITAINE N. - EDSON ANGERS**

Moi j'ai mis mes culottes, mes bottes, mon casque et j'ai pris mon argent

### **VINGT-CINQUIÈME PAGE**

en cas ne pas être capable aller dans la chambre après le *cri* (...) le reste n'était pas grand chose pour moi mais c'est seulement pour ma pauvre famille. Mon ami, le *cri* (...) que le bâtiment a donné est dans sa chambre, il a renforcé son abri et dû border avec. Notre Capitaine leur a demandé s'il avait du fil et de la toile ils ont dit on va aller voir à bord ils sont revenus avec de la toile et du fil. Ils ont demandé le nom de notre bâtiment on leur a dit et ils nous ont donné le leur aussi il se nomme Isterriane il est gros il a quatre mâts et il était bien sorti de l'eau, on en a vu pas aussi gros à Montréal, jamais. J'oubliais de vous dire que les matelots voulaient laisser notre bâtiment sans faute. Le Capitaine leur a dit que le premier qui parlerait encore il leur flamberait la tête et qu'il voulait se mettre à l'ouvrage tout de suite, ils n'ont pas parlé après.

### **VINGT-SIXIÈME PAGE**

Le Capitaine a fait descendre ses voiles qui étaient toutes déchirées et il s'est mis à les arranger lui-même lui et moi. Il est quatre heures du soir et on est debout depuis minuit et demi. Nous sommes tous assez grésés dans le moment, bon vent, mais cela va nous retarder de trois jours de bon vent. On est à trois cent lieues de la terre dans le moment. Dans le moment moi j'ai rien pensé du tout à personne, pas de peur pareille comme dans d'autres temps. Alors puisque la providence nous a sauvés je crois que dieu me fera rendre à Liverpool ensuite je crois que la bonne Ste-Anne me fera rendre chez-moi sans aucune maladie sain et sauf pour que je puisse revoir encore une fois ma femme et mes enfants. Bon je demande à la bonne Ste-Anne qu'elle nous sauve de toute avarie de nouveau, et j'aime ma femme et je voudrais pouvoir lui donner son pain

### **VINGT-SEPTIÈME PAGE**

pour toute sa vie une vie heureuse. Oh mille choses là dans mon cœur aujourd'hui en pensant que ma pauvre Emma va peut-être recevoir cette méchante nouvelle qu'on a été en naufrage sur cette mer où on voit que le ciel est et l'eau. Oh c'est dur aujourd'hui de penser à tout cela par rapport à ma femme qui va peut-être me penser pris dans cette mer qui me coutait de prendre en cas d'avoir de la malchance non pour la peur non car je prends Dieu en témoin pour cela mais la crainte d'avoir la malchance qu'elle me revoie plus du moins pour ses pauvres petits enfants qui sont toujours auprès d'elle. Hier toute la journée je pensais à eux si j'avais la malchance ne plus les revoir. Hier je craignais pour quelque chose car l'œil gauche m'a battu toute la journée, je ne savais pas ce que ça voulait dire aujourd'hui je le sais toutes les nuits depuis quelques jours je vous voyais un après l'autre je suis content pour cela qu'on était pour se voir. Adieu pour le moment. N.E. Angers.

### **VINGT-HUITIÈME PAGE**

20 août, vendredi à 11 heures du matin.

Ce matin beau soleil chaud une petite brise de vent de Nordet, bon vent. A une heure nous allons remettre (*deux*).....voiles qu'on a pas arrangées pour se rendre. Si le vent nous laisse pas on sera rendu mardi. Nous avons quatre navires en vue ce matin. J'ai passé une bonne nuit à dormir, cette nuit a été bien belle la lune éclairait très bien c'est la deuxième journée qu'on a pas de brume depuis 15 jours je crois qu'on se rendra avant d'en avoir rien de plus pour le moment

## **JOURNAL DE BORD - CAPITAINE N. - EDSON ANGERS**

je suis en bonne santé j'ai pas eu une heure de maladie depuis que je suis parti. J'ai oublié hier de dire que le Steamchip partait de Liverpool et allait à Boston. Le Capitaine dit qu'il y a 20 ans qu'il navigue et qu'il n'a pas fait jamais naufrage, il l'a été avec nous autres.

Adieu au revoir à demain dimanche on doit voir la terre je la (*note*).....

### **VINGT-NEUVIÈME PAGE**

Vendredi soir à huit heures.

Après mon souper je me suis mis à penser à ma famille aussi à ma goélette pas savoir ce qu'elle fait, voir la partance que j'ai fait, pas avoir donné ordre et papier de clairs à mon Capitaine s'il fait pas bien alors plusieurs sont passés dans ma tête et cela me faisait ennuyer je me suis caché cela de l'idée autant que j'ai pu mais je suis pas capable pour ce soir. L'ennui me regagne pour ce soir, c'est la première fois qu'elle me prend c'est vrai que j'ai caché cela de moi autant que j'ai pu à venir jusqu'à soir 20 était passé et rien avait été. Alors espérant que Dieu va me faire éloigner cela de moi de plus toutes autres choses qui pourraient me faire ennuyer. La crainte que j'ai est que ma pauvre femme soit troublée par les hommes de ma goélette peuvent lui demander de l'argent et cela peut lui faire de la peine.

### **TRENTIÈME PAGE**

Je pense et je sais que la bonne Ste-Anne lui aidera à cet égard de plus je pense qu'elle sera pas troublée du tout. Je demande à la providence qu'elle lui accorde la grâce de ne pas avoir aucune peine ni ennuis. Adieu pour ce soir quand je pense à l'avarie qu'on a eue et personne de mort je suis très (*surpris*)....tant ma peine aurait été pour moi si quelqu'un avait été tué, aurait été mon ami le maître du bâtiment. J'ai pas pensé aller le réveiller seulement qu'après sa chambre a ""mouvé"" à peu près de trois pouces du haut et le coup a parti en frapper en passant seulement se touchant les deux bâtiments. Ça aurait été pour moi une grande peine (.....). Quand nous sommes partis de Québec le lundi dans la nuit le Second a casser son miroir en deux.

### **TRENTE ET UNIÈME PAGE**

Et le mardi il était bien malade et j'ai dit en mer il va mourir et plusieurs matelots étaient malades aussi j'ai dit en moi même il faut qu'il pense qu'il va guérir en traversant non c'est pas cela c'était le (...) du Steamchip qu'il voulait avoir. On l'a eu sans aucune perte de vie je pense que Dieu nous fera la grâce de se rendre sans avarie à présent. Moi depuis lundi j'avais une peur toute les nuits je dormais presque pas il me semblait qu'on arrivait sur quelque bâtiment. Alors on l'a eu mercredi en venant à jeudi matin. Adieu enfant du ciel je renote que Dieu me fera la grâce de te revoir en bonne santé moi je suis très bien et j'ai hâte d'être à Liverpool pour remonter tout de suite. Adieu mille doux baisers sur tes lèvres de rose moi j'embrasse ton portrait tous les jours sans y manquer et la bonne Ste-Anne et mon image.

Adieu ton mari N.E. Angers

### **TRENTE - DEUXIÈME PAGE**

21 samedi à deux heures après-midi.

Voilà 21 journées que nous sommes partis et pas de terre en vue peut-être pas avant lundi, ce

## **JOURNAL DE BORD - CAPITAINE N. - EDSON ANGERS**

matin je me suis réveillé en voyant le soleil dans ma chambre je suis monté sur le pont pas grand vent ce matin. Bon vent depuis le midi le vent a repris, il fait une belle brise là. Le temps comme je vois depuis deux soirs me fait ennuyer, beau temps clair, une bien belle lune il fait clair comme dans le jour. Ce matin nous avons vu (...) bâtiment loin de nous là dans le moment rien en vue j'ai hâte d'être à terre pour rechercher un bâtiment pour remonter ne sais pas ce que je vais avoir à mon arrivée mais mon œil droit saute depuis deux jours sans arrêter. Adieu pour aujourd'hui demain dimanche ça va être bien long. Adieu (.....) qui t'oublie pas.

Edson Angers.

### **TRENTE - TROISIÈME PAGE**

22 août, dimanche à deux heures après-midi.

Quelle journée sur cette mer être loin de sa pauvre femme et de ses bons enfants. Oui aujourd'hui je peux dire mille choses sont dans mon esprit sur toute la semaine qu'on vient de passer. Quand je pense à mercredi en venant à jeudi matin surtout à minuit et demi quand on s'est vu pris par un Steamchip qui venait à toute vitesse et près de nous quand on a pu le voir grâce à la vitesse du Second avons eu l'esprit de crier à notre homme de roue et au Steamchip pour pouvoir seulement se mettre en "flat tous les deux tel qu'on a fait seulement que le derrière qui s'est touché car deux pieds de plus près ont été et il aurait fallu lever notre bâtiment en mer, il venait pour nous prendre au devant et la providence nous a réparé encore là, plaise à Dieu de nous rendre à Liverpool.

### **TRENTE - QUATRIÈME PAGE**

Oh Emma quelle peine tu aurais éprouvée de ne plus revoir ton mari, de plus ses pauvres petits enfants qui auraient été orphelins d'un bon père. Oui Emma dans le moment penser à me sauver seulement pas à Dieu, à rien du tout. La première fois je suis monté sur le pont, j'ai vu le bâtiment j'ai redescendu mettre mes culottes et prendre mon argent j'ai reparti, j'étais si troublé que j'ai été dans la chambre du Capitaine je cherchais la sortie et je trouvais pas de porte, la troisième fois j'ai retrouvé ma chambre et je me suis reconnu je crois que je voyais pas clair du tout quand j'ai trouvé la porte il était vers le milieu du bâtiment j'ai resté au bord de la chambre j'avais peur de monter sur le pont il me semblait qu'il était pour tous nous tuer. Le Capitaine se renvoie en arrière et rejeté à terre. Je ne sais que faire, monter j'avais peur, j'ai resté là.

### **TRENTE - CINQUIÈME PAGE**

Quand j'ai vu les vergues prendre les nôtres je me suis dit pas de crainte pour descendre dans la chambre car j'avais peur des bouts de mâts et de vergues dans le moment je voyais notre pont plein de madriers égaux à la chambre c'est pour cela que j'ai descendu là je me suis mis en arrière du mât de misaine. Oh Emma après le coup je crois que je n'ai pas grand sang dans les veines je t'assure j'étais content il ventait pas fort pas de (g.....)mais on pouvait se sauver si notre bâtiment avait caler mais non après quand j'ai vu le Steamchip revenir j'aurais voulu être à bord pour m'en aller chez nous. Les hommes voulaient laisser le navire je n'avais pas de peur du tout, moins froid dans notre veillée l'hiver dernier à Portneuf j'avais eu une bonne pensée mais ici quand j'ai entendu crier toute la roue au Sud je me suis jeté sur le pont comme un fou sans réveiller personne. Ça pris à peu près trois minutes pour vivre cela.

## **JOURNAL DE BORD - CAPITAINE N. - EDSON ANGERS**

### **TRENTE - SIXIÈME PAGE**

Oh tendre femme ma peur est que tu reçoives la nouvelle qu'on a été en naufrage sur une mer de mille lieues des battures peut-être tu vas dire en toi je ne reverrai plus mon mari. Oui Emma c'est sûr si la providence le veut tu me reverras à la fin du mois prochain en bonne santé tel que je suis parti. Oh Ange du Ciel que mon cœur est plein de peine dans le moment car mille choses sont dans mon esprit, car toute les nuits je te vois toi et les enfants, je rêve en marchant souvent. Oui Emma je demande à la bonne Ste-Anne qu'elle t'accorde la santé et moi la chance de te revoir, toute en bonne santé la famille chez-nous oui Emma en écrivant aujourd'hui je puis faire autrement voir couler sur mes joues des larmes qui partent de mes yeux en pensant si aurait fallu te dire un jour ton mari tu ne le reverras plus il est parti pour toujours. Oh non.

### **TRENTE - SEPTIÈME PAGE**

Oh non femme chérie pour moi puisque Dieu a voulu que je fasse ce voyage qui me coutait tant, je crois pas que Dieu m'en pardonne pas sur cette mer, oui je demande à la bonne Ste-Anne qu'elle m'accorde la grâce de me faire mourir dans mon lit avec tous mes parents femme, enfants, père et mère je crois que Dieu me fera cette grâce là, car il me semble pas que je suis un réprouvé de l'église, non, non, de plus je prends Dieu en témoin pour ma vie passée, peut-être dans le temps passé du moins quand j'étais garçon j'aurais pu faire quelque chose qui était pas à faire, alors depuis mon mariage je puis me dire que je suis sans avoir un petit reproche de ma vie actuelle. Oui je demande à Dieu qu'il me fasse la grâce de ne pas m'abandonner dans ma vie ni aucune malchance dans ce voyage et je crois qu'on en a eu assez. Adieu ange chéri longue journée pour toi et pour moi être si loin. Edson Angers.

### **TRENTE - HUITIÈME PAGE**

Depuis notre naufrage je puis dormir bien je crois qu'on va être pris de nouveau ce matin il faisait mauvais, il (.....)mais dans le moment beau soleil pas de vent presque ça commence être ennuyant car si on avait eu du vent on serait rendu dans le moment on a encore 100 mille à faire pour être à terre à trois heures, un steamchip en vue il descend beau temps clair, soleil chaud, en écrivant je pense que dimanche j'écrirai à terre si la malchance nous courre pas si on est rendu avant je voudrais avoir un autre bâtiment pour partir. Adieu enfant chéri de moi Adieu en embrassant bien fort tes petits enfants. Adieu Emma souhaite qu'on se laissera jamais après ce temps ci. Adieu (...)Je monte sur le pont pour marcher un peu et me desennuyer car ça me change je cherche cela autant que je peux. Edson Angers.

### **TRENT-NEUVIÈME PAGE.**

23 lundi soir à 6 heures.

Comme j'ai pas eu le temps d'écrire aujourd'hui, nous avons un beau temps, soleil chaud pas grand vent mais il est bon pas de mer du tout je vois très bien nous avons un steamchip en vue je crois que c'est celui qui doit m'emporter une lettre j'ai hâte être rendu pour voir comment vous allez rien de plus je m'ennuie pas aujourd'hui du tout je ne veux pas penser à ma (...) du tout. Adieu enfant du ciel Adieu en donnant baisers sur tes lèvres de rose Adieu je m'en vais souper je t'assure que je mange beaucoup nous sommes assez bien je crois venir plus gras que quand je suis parti de chez-nous je n'en avais pas tant mais je mange beaucoup. Hier au soir j'ai

## **JOURNAL DE BORD - CAPITAINE N. - EDSON ANGERS**

vu quatre gros poissons de 20 pieds à peu près ils ont la tête comme une bouteille. Edson Angers.

### **QUARANTIÈME PAGE**

Le 24 mardi à trois heures cet après-midi.

Cet après-midi il fait beau soleil, bon vent on marche vite très vite, on doit voir la terre demain soir si Dieu le veut alors espérons qu'il nous fasse cette grâce la. Je commence à trouver le temps bien long il me semble qu'on remettra plus qu'un mois à remonter mais pour ce passage on peut pas être mieux que moi. Je me couche le soir et je me lève le matin à sept et demi le plus souvent quelques fois je me couche qu'à dix heures du soir.

Aujourd'hui il nous a passé un Steamchip en montant il était bien gros, rien de plus, personne de malade à bord du bâtiment mais ils ont tous hâte d'être rendu Liverpool et moi aussi pour voir ma lettre. Adieu un doux baiser, mille le moins en attendant que je te voie. Adieu ton mari, Edson Angers.

### **QUARANTE ET UNIÈME PAGE**

26 lundi matin à dix heures.

Comme le temps était bien mauvais hier il était impossible d'écrire. Avons eu une tempête d'été elle a duré 10 heures à peu près. Je t'assure que notre pauvre navire s'est fait laver le flanc. Hier la mer était assez grosse que la mer embarquait par derrière de temps en temps notre (...) se perdait dans la mer mais pas longtemps souvent on perdait le côté du nord de notre bâtiment mais ça durait pas longtemps. C'est pas comme le monde, dire on amarre pas, je crois ici. La mer est belle elle est longue nous avons eu d'autre chose à part à part notre bâtiment c'est mis à faire de l'eau, tout le monde sur le pont depuis midi jusqu'à dix heures du soir pour pouvoir mettre les pompes. Tous les hommes roulaient, jetaient les madriers qu'on avait sur le pont à l'eau et le

### **QUARANTE – DEUXIÈME PAGE**

Capitaine ne (*roulait*)...pas si cela avait duré plus longtemps. Je crois que le Capt aurait (...) à les (...) à la mer. Nous avons sur notre bâtiment que deux petites voiles en tout a fallu faire vent derrière faire le tour de l'Écosse qui nous rallonge de 150 milles seulement. Si notre bâtiment n'avait pas été si allégé on aurait pu tenir au vent mais il prenait trop la bande pour porter de la toile et trop d'eau dedans. Je crois qu'on a tout eu à ce voyage ici les hommes ont dit au Capitaine mettre les chaloupes tout près et le Capitaine leur a fait réponse qu'il y avait pas de danger. Alors dans tout ce temps là je n'ai pas eu aucune peur ne de crainte j'ai travaillé toute la journée. Hier je me suis couché et j'ai été trempé toute la nuit je ne sais pas si c'est la fatigue ou malade mais je ne

### **QUARANTE-TROISIÈME PAGE**

suis pas bien ce matin mal partout toujours à venir à aujourd'hui j'ai pas eu aucun mal ni jamais si j'aurais de la mer car on c'est fait brasser assez pourtant mes deux amis étaient malades. Hier et un peu ce matin moi la mer m'a pas brasser plus que chez – moi mais je commence à trouver

## **JOURNAL DE BORD - CAPITAINE N. - EDSON ANGERS**

cela ennuyant ne pas arriver à Liverpool plutôt. Le steamchip qui nous a frappé nous a retardé beaucoup plus je crois que l'eau qu'on a fait hier rien du coup qu'on a eu de lui, ce matin nous avons vent derrière s'il continue encore deux jours on sera rendu dans la manche pour Liverpool où on doit prendre un Steamchip pour nous rendre au quai où je ne serai pas fâché de cela car j'ai hâte de repartir pour monter, je crois que mon paysage sera moins long que celui là. Adieu pour aujourd'hui bon vent j'ai pas eu peur encore ni malade mais malade pour voir ma femme. Adieu ton enfant Edson Angers.

### **QUARANTE-QUATRIÈME PAGE**

Le 27 vendredi à quatre heures du soir.

Nous avons une belle brise aujourd'hui bon vent, beau soleil, pas de terre en vue, on doit la voir demain matin si le vent reste bon je crois qu'on aura du bon vent demain. J'ai bien hâte être à terre car j'ai trouvé la nourriture bien méchante et une méchante eau à boire elle était méchante quand nous sommes partis. Tu peux voir avec 27 jours de plus comment elle peut être j'ai toujours soif et je me prive de boire j'ai peur qu'elle me rende malade avant d'arriver car il y a trois jours que je suis pas bien aujourd'hui j'ai mal un petit peu aux oreilles qui me fait ennuyer de toi. Je trouve le paysage bien long pour descendre et j'ai hâte être en remontant pour Québec chemin pour voir ma femme qui s'ennuie beaucoup. Adieu bonne santé pour moi, je ne suis pas bien. Adieu ton enfant, Edson.

### **QUARANTE-CINQUIÈME PAGE.**

28 samedi à une heure après-midi.

Bien chère Emma, Voilà déjà 29 jours que j'ai laissé la maison surtout ce que j'ai de plus cher dans le monde une femme qui fait mon bonheur et des enfants qui un jour feront notre bonheur aussi si on est digne. Oh Emma c'était bien dur pour moi de partir pour aller si loin peut plus revenir. Oui Emma les enfants qui m'a fallu forcer de tout voir quand je suis parti le mercredi soir et voir crier les enfants en pleurant me voir parti. Oh Emma en montant au char je n'ai pu m'empêcher de pleurer seul en pensant à eux je me disais en moi même ils seront quelque chose dans mon voyage. Alors je me suis mis sous la protection de la bonne Ste-Anne et suit la seule chose qui m'a fait aller car sans cela j'aurais pas parti. Oui Emma quand je t'ai dit Adieu

### **QUARANTE-SIXIÈME PAGE**

le matin j'avais le cœur bien gros. J'avais tant demandé à la bonne Ste-Anne m'empêcher de pleurer et elle me l'a accordé, pense bien Emma si s'avait pas été pour ton amour j'aurais parlé à tous mes enfants le matin avant de les laisser. Oui je leur aurais demandé de prier pour moi aux trois grands qui comprennent comme moi oui, bonne femme cela m'a toujours reproché depuis que je suis parti. Je crois que dieu me pardonnera pour cela. Oh plaise à Dieu de nous revoir tous ensemble en bonne santé pour avoir le plaisir de me dire me voilà encore avec toute ma famille. En écrivant aujourd'hui je puis m'empêcher de voir couler sur mes joues des grosses larmes qui partent du cœur car aujourd'hui je puis m'empêcher et de cacher l'ennui que j'ai trouvé depuis hier pas trop bien et pas voir encore la terre pas de vent du tout en "calmer". C'est vrai que nous

## **JOURNAL DE BORD - CAPITAINE N. - EDSON ANGERS**

### **QUARANTE-SEPTIÈME PAGE**

sommes tout près mais on la voit pas encore. S'il avait venté on aurait été rendu demain soir qui aurait été dimanche. Nous allons prendre notre cinquième dimanche demain. Ce voyage là m'a toujours coûté et j'ai bien hâte être de retour à la maison du moins si on peut se rendre à Liverpool. Moi je souffre bien gros de boire de l'eau car ici nous en avons mais elle est bien méchante depuis notre naufrage je n'ai pas (...) du tout je ne mange presque pas je pense à vous autres trop souvent qui me fait ennuyer un peu. Aujourd'hui nous sommes trois bâtiments ensemble ce matin on a mis les ancres près à envoyer cela me donne plus de hâte de voir la terre, cette nuit j'ai rêvé à mon petit Alfred en pensant à lui je pleure car il me semble jamais le revoir. Adieu, prie Dieu pour moi ton enfant qui s'ennuie beaucoup.

Edson Angers.

### **QUARANTE-HUITIÈME PAGE**

29 dimanche à trois heures après-midi.

Nous sommes encore en "calmer" depuis hier matin que nous n'avons pas de vent. C'est ennuyant à voir cela une grosse brume épaisse on dirait qui va faire mauvais d'une heure à l'autre mais non ce matin nous avons vu trois baleines et des poissons qui se nomment des bouteilles, ils étaient à peu près 10 il y avait d'autres gros poissons qu'ils leur faisaient la queue, ils étaient à peu près un 100 en tout, ensuite à midi nous avons vu le poisson qui mange l'homme quand il tombe à la mer ses deux cornes sont bien grosses. Nous avons vu un autre poisson aussi que le Capitaine connaît pas le nom il est bien gros comme un homme, il ne pouvait pas du tout. Adieu pour aujourd'hui j'ai hâte être rendu s'il avait venté pour deux jours on serait rendu à soir mais Dieu ne veut pas. Edson Angers.

### **QUARANTE-NEUVIÈME PAGE**

30 lundi matin à dix heures.

Ce matin nous avons vu une goélette de billots qui cherchait des bâtiments pour Incentony en Irlande. Nous sommes à peu près vis-à-vis de l'Irlande. C'est la première terre qu'on doit voir mais le temps est un peu "boucanne", pour la terre cette terre se trouve au nord de nous depuis 20 jours qu'on gagne toujours au sud tout le temps, là ce matin je commence à penser à voir Liverpool d'un jour à l'autre si le bon vent peut nous prendre. Un bâtiment est encore en vue ce matin derrière nous autre, là on se trouve (...) ensemble presque cette nuit à minuit le Capitaine a encore eu peur il est venu un Steamchip tout près de nous, il avait peur il a fait allumer une lampe pour mettre derrière notre bâtiment ensuite il a prit une autre route.

### **CINQUANTIÈME PAGE**

Hier au soir nous avons vu un steamchip à quatre mâts qui a passer près de nous je t'assure qu'il était long. Ce soir je te dirai si on voit la terre, cette nuit il a navigué un peu, ce matin beau soleil chaud il fait pas plus froid que chez-nous les nuits depuis longtemps. Je vais très bien à présent j'ai hâte être rendu pour remonter dans un Steamchip pour aller plus vite. Lundi soir huit heures nous venons de voir une lumière à terre on aurait vu la terre s'il n'avait pas eu de brume mais il avait un peu nous avons passer plusieurs bâtiments aujourd'hui, sortie de Liverpool je

## **JOURNAL DE BORD - CAPITAINE N. - EDSON ANGERS**

suis en bonne santé. Dieu merci à demain pour aujourd'hui je suis content le bon vent prend. Adieu ton enfant. Adieu un doux bec sur ton beau menton. Adieu ton enfant. Edson.

### **CINQUANTIÈME ET UNIÈME PAGE**

31 août

Voilà le dernier du mois, mardi à 3 heures après-midi.

Bien chère Emma, je suis en lieu de pouvoir te dire que nous sommes sur la terre, à midi nous avons passer Cork une ville en Irlande. Nous avons une bonne brise de vent nous devons être rendu demain soir si le vent nous trompe pas. Je commence à pas trouvé les journées longues il me semble que j'arrive chez-moi arrivé à Liverpool ça me fait un grand plaisir car depuis 10 jours qu'on devait être rendu j'ai trouvé le temps bien long. Alors je crois que demain matin qu'on prendra le Steamchip pour nous rendre, ensuite j'aurai qu'à penser à remonter avec hâte je vais me chercher un bâtiment en arrivant. Depuis le matin nous avons rencontré beaucoup de bâtiments qui sortent de la rivière pour monter à Québec. Adieu pour le moment je suis très bien.

Edson Angers.

### **CINQUANTE-DEUXIÈME PAGE**

1<sup>er</sup> septembre

Mercredi à neuf heures du matin.

Bien chère femme

Après avoir vu une bataille de deux matelots hier à soir à huit heures je t'assure que c'était pas beau à les voir plein de sang, le premier qu'à commencé le trouble quand il a vu qu'il se faisait battre et il s'est mis à fesser avec l'autre a fait comme lui il en a pris une lui aussi. Le Capitaine est venu en avant pour les séparer il a commandé d'avoir une (corde..) pour en attacher un, celui qui faisait battre il ne voulait pas du tout arrêter, a fallu arrêter mais il a dit qu'il le tirerait cette nuit mais ce matin ils sont tranquilles tous les deux, ils ont plusieurs coups sur la tête, un a un trou de deux pouces et fendu sur la tête et le visage noir. Après la bataille ils ont voulu avoir

### **CINQUANTE – TROISIÈME PAGE**

de l'eau douce pour se laver mais le Capitaine n'a pas voulu. Moi j'avais un seau d'eau de pluie que j'avais ramassé pour me laver, je l'ai séparé en deux, les matelots riaient quand je leur ai donné mon eau à chacun d'eux. J'aime être ami avec (...) être ennemi. Dans le moment nous avons une bonne brise de vent derrière depuis hier matin, on doit prendre le pilote ce soir avant minuit si le vent arrête pas, j'ai hâte je crois pas que c'est ma dernière journée à bord du bâtiment. Demain à midi on doit être tous à terre, notre bâtiment amarré au quai et moi je cherche une place pour remonter dans les Steamchips de Louis Delisle s'ils veulent me monter. Adieu chère Emma un doux baiser en attendant de me voir moi-même. Adieu nous avons la terre en vue depuis hier midi on l'a voit tout le temps d'un bord. Adieu à ce soir j'écrirai peut-être, ton enfant. Edson.

## **JOURNAL DE BORD - CAPITAINE N. - EDSON ANGERS**

### **CINQUANTE – QUATRIÈME PAGE**

Bien chère femme, reçois un doux baiser de ton mari qui est à l'étranger loin de toi. C'est avec plaisir que je puis te dire que nous avons fait une traversée bien longue de 33 jours, nous avons rencontré du vent quelques fois, mais Dieu a su me donner la santé toute la traversée telle que chez-moi. Oui aujourd'hui je remercie Dieu de bon cœur, me voir à Liverpool en bonne santé et l'espérance qu'à la fin du mois tu me reverras tel que je suis parti. Je suis content de mon voyage jusqu'à présent. Quelques fois je pense à ma goélette mais je me chasse cela de l'idée car je m'ennuie beaucoup de toi tendre Emma. Tu es souvent en moi avec les enfants que j'ai hâte de revoir. Oh femme chérie de moi je demande à Dieu tous les jours dans mes prières de te garder la santé en mon absence à toi et aux enfants. A mon retour j'aurai bien des choses à te conter de mon voyage que je puis dire ici.

### **CINQUANTE-CINQUIÈME PAGE**

Dans ma traversée j'ai eu de la peine, mon ami a été malade comme huit jours cela me faisait de la peine pour lui moi qui avais une bonne santé et lui malade. L'autre Langlois a été malade tout le temps presque. Moi j'ai souffert de boire car l'eau était bien méchante du rest pas de misère comme à bord de ma goélette seulement moins d'ouvrage. Je suis aimé de tous les hommes de bord, j'ai hâte de savoir dans quel bâtiment je vais être pour remonter car je suis sur ne pas être aussi bien comme en descendant. Adieu bonne femme, à demain.

Ton mari Edson Angers.

### **CINQUANTE – SIXIÈME PAGE**

2 septembre à 4 heures du soir.

Hier au soir le vent nous a laissé pour toute la nuit mais ce matin à huit heures il nous est arrivé un Steamboat, le Capitaine l'a pris tout de suite, il ne ventait presque pas et une grosse brume, nous devons prendre le pilote d'une minute à l'autre. Je suis très content de me voir ici car notre bâtiment ne voulait pas aller toujours faire de l'avarie. Alors je remercie Dieu de ma traversée ainsi la bonne Ste-Anne et mon image que je veux pas mettre en oubli. Oui je remercie Dieu de tout mon cœur mille fois et je lui demande de m'accorder une traversée heureuse pour que je puisse remercier Dieu encore une fois à la maison avec ma femme en allant tous les deux à la bonne Ste-Anne si ma femme peut y aller

### **CINQUANTE- SEPTIÈME PAGE**

pour demander à la bonne Ste-Anne qu'elle m'accorde la chance d'être reçu bientôt si je suis digne, je remercie Dieu de m'avoir donné la santé pour venir ici. Oui je prie la bonne Ste-Anne de revoir ma femme en bonne santé avec mes petits enfants que j'aime de tout mon cœur. Oh la providence est grande que je serai projeté dans ma dernière traversée, je suis content d'arriver ce soir à Liverpool, il me semble que ce sera pas long pour remonter, il me semble que ça va être bien court tout en pensant que je monte pour vous voir tout gai et m'embrasser avec cœur et bras ouvert, oui il me semble que mon voyage est fini. Adieu bonne femme un doux baiser et je demande à la bonne Ste-Anne de me donner un bâtiment demain soir ou samedi pour remonter tout de suite. Adieu bonne nuit, ton mari qui arrive à terre, ton mari Edson.

## **JOURNAL DE BORD - CAPITAINE N. - EDSON ANGERS**

### **CINQUANTE – HUITIÈME PAGE**

3 Vendredi matin à 8 heures.

Nous voilà sur la terre ferme d'un bout à l'autre nous n'avons pas de vent du tout il arrive un bâtiment Steamboat à nous et je crois qu'on va le prendre et on le prit aussi le soir à huit heures nous avons rentré dans la ville, je t'assure qu'il y avait des lumières sur les deux bords de la rivière. C'était gai je me pensais chez-nous à Québec. Mais non nous sommes rentrés dans la rivière jusqu'à demain si le temps est beau on entre au quai demain matin. Je vais me coucher. Oh Emma ce soir je remercie Dieu avec cœur, nous voir rendu à Liverpool sans aucune malchance. Oui la bonne Ste-Anne a été pour moi ma mère et avec notre Dame du Perpétuel Secours m'ont protégé de toute maladie dans mon voyage je vais encore à bord mais demain je serai à terre avec tous ces visages étrangers j'ai hâte à demain pour me trouver une place. Adieu bonne femme Edson.

### **CINQUANTE – NEUVIÈME PAGE**

4 Samedi matin à 11 heures du midi.

Nous avons mis notre bâtiment à terre hier soir à minuit j'ai couché à bord. Ce matin j'ai pris une voiture, moi et mon ami Charlant et nous sommes à leur hôtel où son père va quand il vient à Liverpool, nous payons une piastre par jour nous sommes dans une bonne maison privée je dois rester ici jusqu'à mercredi prochain. Mon Steamchip le Lake Champlain doit être dans ce temps là j'ai été à bord hier midi j'ai vu le Capitaine et il me donne (*paysage...*) pour mon travail Québec ou Montréal où je me rendrai. Il m'a dit d'aller à bord tous les jours et il me dirait quand il sera prêt. Hier matin je me suis préparé d'aller à terre pour me chercher un bâtiment et je suis très content d'en avoir un pour monter vite je suis très bien j'ai demandé à la bonne Ste-Anne de me donner un Steamchip si ça pouvait se faire pour là. Là que j'ai.

### **SOIXANTIÈME PAGE**

4 Samedi soir à neuf heures.

Comme ayant passer la journée à visiter la ville je puis te dire que j'ai vu bien des choses, des belles rues, du beau butin et qui est pas cher non plus. Si je pouvais en emporter, ce soir j'ai acheté une bague pour toi et un jonc pour moi, une plume, je suis allé avec la femme de la maison. Lundi rien de plus il fait bien chaud en plus grand Canada si je me trompe pas la femme de la maison elle me dit qu'elle a 50 ans et on lui donnerait pas 25 ans. Dans le moment je suis seul, mon ami est sorti avec le garçon de la maison ce soir à huit il chantait dans la rue c'était bien beau aussi le monde ici sont mal faits gros, les femmes sont grosses et mal débarbouillées, sales, je t'assure il me semble qu'elles sentent pas bonnes il y en a.

### **SOIXANTIÈME ET UNIÈME PAGE**

1867

Goélette St-Patrik Carlin

## **JOURNAL DE BORD - CAPITAINE N. - EDSON ANGERS**

Vlr au Gerdin  
Dominion 1868 S. Neelon  
St-Catherine

Tohan Yeng 1878 Sincénie (...)  
Hope 1879 Sincénie (...)  
Matelot et (.....)

Galve Champlain 1880  
prête le 9 sept. retourne à Québec  
arrivée le 19 ou le 20 sept. 1880 Montréal

### **SOIXANTE- DEUXIÈME PAGE**

5 sept. dimanche à trois heures.

Ce matin j'ai déjeuné à neuf heures et nous avons été à la messe. Je t'assure qu'il y avait beaucoup de monde surtout des créatures pas grands hommes, l'église est pas bien grande et pas belle non plus, j'ai prié avec attention pour que Dieu me fasse la grâce de faire une bonne traversée heureuse. Oui aujourd'hui je reste à la maison je prie Dieu pour que dans 15 jours aujourd'hui que je sois en Canada. Je suis pas rendu je ne serai pas bien loin de Québec peut-être rendu si Dieu le veut. Oui Emma il me semble que je suis rendu à toi pour te prendre dans mes bras pour te serrer sur mon cœur qui t'aime et qui t'aimera bien longtemps. Je puis dire avec joie que j'ai la chance de pouvoir monter en Steamchip car j'aurais trouvé la traversée bien longue mais il me semble que ça va aller vite " astheure " ci. Adieu mon cœur

### **SOIXANTE – TROISIÈME PAGE**

cette journée est longue pour moi, aujourd'hui dimanche il fait mauvais, cet après-midi je suis seul dans le moment. J'ai beau regardé je puis te voir seule oui Emma seule bien seule à la maison. Oh Emma je crois que Dieu me fera la grâce un jour de me donner la chance d'être reçu pilote ou je pourai gagner ma vie, Emma prie Dieu pour moi pour ma chance et je suis certain que je serai reçu avant longtemps.

Ange du ciel je puis te dire que c'est un rêve pour moi être loin de toi. Oui si tu avais dit Edson ne va pas là tu ne sera pas reçu, je n'aurais jamais parti. Oui je demande à Dieu la grâce de vous revoir bientôt en bonne santé. C'est dur être séparé de toi, ce jour reviendra avec gaieté voir ce que j'ai de plus cher dans le monde, femme oui je jure sans toi pas de bonheur sur la terre pour moi.

### **SOIXANTE- QUATRIÈME PAGE**

Emma je te pardonne ce que tu as mis sur ta lettre que tu m'as envoyée de te garder la moindre petite place dans mon cœur et mon esprit, cela est toujours en moi depuis que j'ai vu ces mots. Je te demande une grâce si tu me vois pas changer de vie telle qu'à présent ne dis donc pas ces mots jamais que tu as peur que je t'oublie car tu me connais mieux que cela, tu vois des personnes qui ne font pas de cas de leur femme, cela n'est pas en moi. Oh Ange du ciel rentre donc une fois dans mon cœur du moins laisser faire ton esprit, je suis sûr que jamais tu me diras

## **JOURNAL DE BORD - CAPITAINE N. - EDSON ANGERS**

plus que mon nom je suis certain de cela. Je suis parfait sur la qualité de mari être fidèle à ma femme si elle est fidèle pour moi. Moi je dois pas avoir plus que mon nom Edson qui t'aime il te le jure en présence de Dieu qui le voit

### **SOIXANTE – CINQUIÈME PAGE**

ton mari. Je t'assure que si je faisais comme mes amis j'aurais beau ici. Hier à soir j'ai été faire un petit tour dans les rues, je t'assure qu'il y avait du monde j'ai bien été à des places mais comme celle-ci des belles rues, pas de belles maisons mais beaucoup de butins de beaux. Oh Emma j'aimerais que tu sois avec moi ici voir tout cela comme c'est beau je t'assure qu'il y a beaucoup de bâtiments aussi pour moi il y a rien de plus beau, on voit que la ville est vieille, tout est ancien mais c'est beau. Si ton père était ici il verrait des chevaux qui sont comme des montagnes et beaucoup d'autres choses aussi. Adieu bonne Emma ma femme à bientôt un doux baiser sur ton bec de rose. Ton mari qui t'aime et qui a hâte de pouvoir te prendre dans ses bras. Adieu ton mari Edson.

### **SOIXANTE- SIXIÈME PAGE**

6 lundi après-midi à six heures.

Etant de retour de la ville du moins dans les rues voir partout je suis un peu fatigué mais je puis te mettre en oubli de mon cœur car toi tu es chérie de moi tu peux le jurer, car si tu avais été dans mon esprit tu aurais vu où mon cœur porte et ce que j'ai fait aujourd'hui, tu aurais vu que je suis dur à prendre pour un autre cœur que toi.

A mon retour tu pourras me demander ce que ça veut dire ces lignes-ci et je pourrai te répondre. Adieu enfant chéri de moi Adieu mille doux baisers à bientôt. Je puis te dire que j'ai été voir le (...) du monde et c'est beau les rois, les reines, Napoléon qui est mort sur son lit. Je puis te dire Adieu à demain, ton mari qui ne peut cesser de penser à toi, embrasse moi.  
E. Angers.

### **SOIXANTE- SEPTIÈME PAGE**

7 mardi soir à six heures

Aujourd'hui j'ai fait une bonne journée, j'ai eu ma décharge bonne et j'ai signé pour ma montée. Je suis très content voir que je vais repartir jeudi midi pour Québec, Montréal si je veux, j'ai acheté une paire de culotte et un autre habillement complet, un chapeau et deux cravates de coup, ils ne sont pas chers et j'ai oublié de te dire une paire de gants pour toi. Demain je vais acheter une plume noire qui te fera plaisir. Ah chère Emma il me semble que j'arrive bientôt. Depuis mon arrivée j'ai pas penser à ma goélette du tout je sais pas si elle fait de l'argent oui ou non. Adieu je veux pas y penser du tout. Ton mari qui t'aime beaucoup.  
Edson Angers.

### **SOIXANTE-HUITIÈME PAGE**

8 mercredi soir à 5 heures

Oh Emma ce soir dans ma prière je vais demander à la bonne Ste-Anne m'accorder la santé dans

## **JOURNAL DE BORD - CAPITAINE N. - EDSON ANGERS**

cette traversée que je prends avec un grand plaisir en disant je vais voir ce que j'ai de plus cher dans le monde, oui j'ai hâte à demain matin laisser ma maison de pension qui est très bonne mais pour le beau Canada pour ouvrir mes bras à ma femme pour pouvoir la presser sur un cœur fidèle et tendre. Cette traversée je la prend avec un grand plaisir il me semble que je pars de Montréal pour la maison elle me coûte pas plus que cela. Adieu femme chérie prie Dieu pour faire une bonne traversée ou tu pourras jouir du bonheur encore voir ton mari si Dieu le veut. Adieu Liverpool je prends la mer avec joie voir mes enfants et ma femme. Si je peux écrire demain j'écirai. Edson qui t'aime.

### **SOIXANTE – NEUVIÈME PAGE**

12 dimanche à trois heures

Comme nous sommes partis jeudi à trois heures après-midi je n'ai pas eu le temps encore d'écire. Dans ce voyage ci je suis obligé de travailler et je trouve cela dur pour moi faire le quart, travailler le jour. Vendredi j'ai été malade et aujourd'hui je le suis encore je n'ai pas mangé depuis hier midi nous avons une bien grosse mer depuis que nous sommes partis, gros vent, pluie aujourd'hui, soir la plus grosse journée de vent mais je crois pas avoir le mal de mer, mais je crois que c'est l'ail et la pipe. Ici ce n'est pas drôle du tout. Ah Emma je crois que c'est mon dernier dimanche que je passe sur la mer. Si Dieu le veut Oui Emma je suis content mais jamais je retournerai si Dieu me donne la

### **SOIXANTE- DIXIÈME PAGE**

chance me faire pilote. Cette nuit a fallu aller travailler dans le charbon, je t'assure que le plaisir est pas grand ici je m'ennuie pas je sais que j'arrive à la fin de la semaine. Adieu bonne Emma je suis trop malade pour écrire plus longtemps je me démonte pas car j'écis que pas grand chose. Adieu ton mari pour la vie qui croit avoir la grâce de te voir dimanche prochain si on n'arrive pas samedi soir on sera dimanche pour que je monte dimanche dans les chars de quatre heures. Adieu mille doux baisers toi et les enfants. Ton mari Edson qui t'aime.  
Je puis pas écrire avec de l'encre car j'ai pas de place.  
Embrasse moi donc je suis seul ici Adieu ton mari.

### **SOIXANTE- ONZIÈME PAGE**

13 sept. lundi à une heure après-midi

Oh Emma je pense que c'est le dernier lundi que je suis sur cette mer. C'est pouvoir me dire demain ou ce soir je serai avec toi non je le sais Dieu me fera la grâce être à Québec samedi ou dimanche avant-midi si Dieu le veut. Oh Emma je trouve la traversés dure celle-ci, les matelots mangent comme des cochons ils prennent tout dans leurs mains le manger, je crois c'est cela qui m'empêche de manger. A midi j'ai mangé un peu je n'avais pas pris rien depuis samedi midi je pensais que je serais gras quand j'arriverai à la maison, non Emma je ne puis car je trouve la traversée longue. Plaise à Dieu que j'arrive en bonne santé. Adieu je suis très bien, beau temps mais fait froid  
Edson.

## **JOURNAL DE BORD - CAPITAINE N. - EDSON ANGERS**

### **SOIXANTE-DOUZIÈME PAGE**

14 mardi matin à huit heures.

Oh femme chérie, je voudrais être avec toi pour avoir à manger car depuis hier à midi je crois pas avoir fait deux bons repas je t'assure que c'est pas joie ici j'ai mal au cœur de les voir manger comme des cochons oui j'ai hâte être à Québec car toutes les nuits il faut aller travailler au charbon et on revient comme des nègres tout cela m'attriste moi qui est pas accoutumé à cela. Laissons cela là, j'ai hâte te dire depuis que nous sommes partis nous avons eu toujours gros vents. Je t'assure que le Steamchip se fait lever le corps, je t'assure que j'ai hâte de voir la terre car je saurai qu'on est pas loin de Québec. Adieu je me couche je suis malade.

Edson Angers.

### **SOIXANTE- TREIZIÈME PAGE**

14 (15) mercredi midi

Comme j'ai bien hâte arrivé à Québec pour pouvoir se voir si nous être tous en bonne santé et ce que ma goélette a fait de bon depuis ma partance. Je me chasse cela de l'idée autant que je peux car je m'ennuie beaucoup dans le moment je pense arrivé à Québec pour te voir Emma et mes enfants que j'ai pleuré trois fois dans mon absence. Oh Emma je suis bien mais je mange pas presque. Si nous n'avons pas eu autant de gros vents méchants nous aurions été rendus samedi ou dimanche matin mais je sais dans le moment que c'est impossible. Tout ce que je sais je serai à Québec lundi (.....) n'a pas d'arrivée. Adieu un doux baiser Emma. Adieu ton mari

Edson.

### **SOIXANTE- QUATORZIÈME PAGE**

16 jeudi à 4 heures

Nous avons beau temps pas gros vents, bons vents, pas de terre en vue encore je crois qu'on doit la voir demain soir s'il fait beau. Aujourd'hui j'ai peinturé après midi je suis très bien, Dieu merci. Hâte être à la maison ma femme je t'assure car je trouve le temps long à part être si (...) comme on est ici depuis hier je serais assez bien, je mange un peu j'ai été trois jours sans manger du tout et je travaille (..) toujours j'étais pas gai je t'assure, remercie la bonne Ste-Anne m'avoir donné la santé jusqu'à aujourd'hui en me disant je vais revoir ma femme que j'aime. Adieu donc Emma à bientôt lundi soir. Adieu ton mari pour la vie. Edson, nous avons pas eu de bâtiment depuis qu'on est parti.

Edson.

### **SOIXANTE-QUINZIÈME PAGE**

17

Oh Emma je vois qu'on est près de Québec, nous sommes 700 milles ce matin d'après ce que le Québec a dit ce matin, il montait dans le moment il fait beau soleil mais froid comme dans l'automne chez-nous, nous avons de la brume beaucoup à dix heures. Ils ont passé de la glace un gros morceau mais j'étais couché à midi, j'étais debout on allait voir un morceau de glace à peu

## **JOURNAL DE BORD - CAPITAINE N. - EDSON ANGERS**

près gros comme l'église chez-nous peut-être plus gros on allait en plein milieu, on était dans la brume on a passer assez proche pour bien le voir je t'assure qu'il était blanc comme la neige et bien haut celui-là, The bird oui c'est un gros oiseau de mer

### **SOIXANTE-SEIZIÈME PAGE**

les matelots diraient après si le Lake Champlain avait été dessus on aurait levé là dans cette glace. Mais Dieu a su me donner la chance de le "clairer" pour se rendre à Québec, serait qu'on est pas "clairé " de tout encore mais je crois que Dieu le voudra on est au détroit de Bélisle dans ce parage il y a toujours de la glace l'été. Adieu Emma je vais me coucher pour me lever à quatre heures. Ce matin le Capt a fait amener les voiles et j'ai parti pour aller en haut, il m'a dit de descendre c'était pas mon ouvrage j'étais content c'était la deuxième fois que je montais en haut, je suis bien dans le moment j'ai hâte arriver. Adieu, embrasse moi ton mari qui t'aime Adieu pour le moment bonjour à demain je suis très bien.  
Edson Angers.

### **SOIXANTE-DIX-SEPTIÈME PAGE**

vendredi soir à 7 heures.

Emma la brume est passée nous sommes en vue de la terre des deux côtés de nous encore beaucoup de glace pas de gros morceaux. Il ne vente pas du tout une petite mer nous avons passé un bâtiment cet après-midi au Nord de nous c'est les îles de Belisle on est à peu près à un mille de la terre où il y a deux lumières et l'île a peu près 20 lieues de long, il y a une femme et quatre hommes seulement. Adieu bonsoir à demain je remercie Dieu nous arrivons bientôt lundi. Embrasse moi avant que j'arrive car moi je vais te prendre dans mes bras Adieu en attendant embrasse les enfants que j'ai hâte de voir. Edson.

### **SOIXANTE-DIX-HUITIÈME PAGE**

18 samedi à quatre heures du soir

Comme j'ai fini ma journée et je crois que c'est ma dernière journée de travail à bord du Steamchip peut-être un peu lundi mais pas grand chose. Lundi soir je serai à Québec si Dieu le veut, nous avons une belle journée depuis le matin on voit qu'on a changé de climat car nous voilà dans le Canada, demain soir on prendra le pilote si on n'a pas d'ennuis comme je pense que la bonne Ste-Anne le voudra car me voilà trop proche pour m'abandonner car je pense que tu me verras en bonne santé tel que j'ai laissé la maison. Adieu Emma rien de nouveau à bord, hâte être à Québec pour te prendre dans mes bras. Oui je demande à Dieu tous les jours qu'il te laisse la santé pour que je puisse te voir et te faire un petit présent de Liverpool. Adieu un doux bec, Adieu enfants que j'aime.

Edson Angers

### **SOIXANTE-DIX-NEUVIÈME PAGE**

Pointe-au-Père Dominion (...)

Deschambault County of Portneuf.

Je serai à québec lundi soir en bonne santé (...)

## **JOURNAL DE BORD - CAPITAINE N. - EDSON ANGERS**

Capt N. E. Angers

Madame N.E.Angers

Deschambault Country of Portneuf

Je serai à Québec lundi soir en bonne santé (..) si tu peux.

Pointe-au-Père Dominion

Télégraphe Capt. N.E.Angers

S'il-vous-plait envoyer ce message au plus vite lundi matin

Votre obligé.

### **QUATRE- VINGTIÈME PAGE**

19 dimanche matin à neuf heures

Adieu donc mer orageuse Adieu peut-être pour toujours si Dieu le veut car mon voyage est presque fini demain soir si Dieu veut me laisser la vie je serai avec mon Emma et mes enfants si j'ai la vie dans le moment. Nous avons la terre du côté du Sud jusqu'à Québec, à midi on doit la voir des deux côtés. Ce matin nous avons passé un bâtiment en montant, gros vent mais méchant. La terre que nous montons du long est la terre Cap Madeleine cet après-midi on passe où je suis venu il y a deux ans chercher du bois tu vois par là qu'en arrière. Oui Emma aujourd'hui dimanche je vais remercier Dieu, la bonne Ste-Anne , Notre-Dame-du-Perpétuel-Secours, la grâce d'avoir fait un heureux voyage aller si loin, éloigner de ma famille, Emma la portance a été dure mais si Dieu veut l'arrière sera

### **QUATRE-VINGT ET UNIÈME PAGE**

heureux et les bras ouverts pour te serrer sur mon cœur où le tien est placé pour la vie, oui je jure que je t'aime de tout mon cœur et je suis fidèle à toi. Oui Emma à Liverpool si tu avais pas su chérir mon cœur je t'assure que j'aurais trahit mon Ange mon Emma que j'aime car mon ami Chaland et le Capt ont voulu m'amener voir les anglaises et j'ai pu m'échapper d'eux en leur disant que Julien était venu me demander à la maison en mon absence, la femme de la maison m'a aidé à faire cette "menterie" là car elle disait que c'était pas la place d'un homme marié qui aime sa femme. Oh Emma je te jure que cela pour vérité. Alors Emma si tu savais comment mon cœur est fait jamais tu me dirais plus que mon cœur car je suis sans reproches de ma vie depuis mon mariage avec un cœur qui était sûr

### **QUATRE-VINGT- DEUXIÈME PAGE**

d'après tes paroles. Oui Emma tu es bonne pour moi et moi pour toi. Oh Ange du ciel si tu savais ce que j'ai demandé à Dieu dans ce voyage çà pour toi, jamais tu cesserais de penser à moi du bon cœur que j'ai pour toi. Oui Emma mon cœur est rempli d'amour pour toi. Depuis dans ce jour je fais que rêver à vous autres, je vous vois tous en bonne santé tel que ma portance, mes adieux n'étaient pas gais mais mon arrivée sera gaie si vous êtes tous en bonne santé. Quelques fois je me dis en moi que tu es malade, la nuit dernière j'ai rêvé à toi que tu avais un petit enfant et (..) à mon arrivée je t'ai demandé où était ma goélette tu m'as fait réponse que tu n'avais pas eu de nouvelles depuis ma portance, là je me suis mis à pleurer et toi aussi, là je me suis réveillé content en pensant que c'était pour moi du plaisir à mon arrivée. Cette nuit j'ai vu du sang peut-être que

### **QUATRE-VINGT- TROISIÈME PAGE**

## **JOURNAL DE BORD - CAPITAINE N. - EDSON ANGERS**

ce sera le contraire mais je t'assure que ça me ferait beaucoup de peine avoir des méchantes nouvelles de toi quelque fois je me dis ma femme n'est plus dans le monde. Oh quelle arrivée je ferais si c'était la vérité non je m'arrache cela de l'idée cette nuit j'ai rêvé à la terre depuis ma partance j'ai eu beaucoup de choses en moi. Oh Ange du ciel revient donc à moi il faut que ces pensées là partent en moi toutes méchantes pensées je les ai fuies autant que j'ai pu, je ne voulais pas penser à vous autres car l'ennui me ferait des gouttes d'eau dans les yeux quelques fois.

Emma j'ai promis d'aller à la bonne Ste-Anne à mon arrivée à toi si Dieu le veut si tu lis mon livre tu verras dans ce que je dis à cet égard je crois pas que la bonne Ste- Anne me fera faire une méchante arrivée à cette maison où on respire avec joie et bonheur.

### **QUATRE-VINGT- QUATRIÈME PAGE**

Vous bonne Ste-Anne je me recommande à vous encore une fois me faire la grâce de trouver ma femme en bonne santé, mes enfants et tous mes parents des deux côtés. Oui bonne Ste-Anne je vous remercie m'avoir fait la grâce un heureux voyage, je vous remercie à cœur et plein d'amour pour vous. Vous bonne Ste-Anne vous connaissez les prières que j'ai dites en vous demandant la grâce d'accorder la santé à ma femme, mes enfants et à moi et se couvrir de mes peines et me projeter des malheurs que je connais sur cette mer orageuse. Oui bonne Ste-Anne je puis vous remercier assez de faire du voyage que j'ai fait heureux jusqu'à présent. J'ai encore une grâce à vous demander comme vous connaissez quelques fois je l'ai demandé dans mes prières la grâce me faire recevoir pilote si je suis digne. Oh bonne Ste-Anne donne-moi donc cette grâce s'il-vous-plait.

### **QUATRE-VINGT-CINQUIÈME PAGE**

Vous Mère du Perpétuel-Secours je vous en prie (.....) avec la bonne Ste-Anne alors je vous remercie avec cœur je vous demande toutes les grâces que j'ai demandées à la bonne Ste-Anne de plus faites moi la grâce me faire rendre à Québec sans aucune maladie et la fin du voyage heureux sans aucune malchance, oui je vois le ciel qui me (...) je crois que ces nuages qui passent avec vitesse et je me dis ce beau nuage mène vers Emma fidèle. Oui ces nuages ne sont pas comme à l'Angleterre un temps triste. Oh beau Canada encore une fois je remercie Dieu la grâce le revoir encore une fois. Adieu femme à ce soir je pense un doux bec sur tes lèvres de rose. Adieu en attendant de te revoir. Adieu prie Dieu pour moi ton enfant pour la vie.  
Edson Angers.

### **QUATRE-VINGT-SIXIÈME PAGE**

Emma je t'assure quand je laisserai le bâtiment ce sera pas avec peine ce sera avec grand plaisir car ils sont assez bons mais ils sont pas propres il y en a qui sont assez propres mais pas beaucoup ils ont toujours les mains sales comme des cochons, ça se couche comme des cochons jamais on leur entend parler du bon Dieu. A midi un Steamchip de Allen a passé à nous autres. Depuis le matin ça fait quatre églises qu'on passe on arrive encore à une autre je crois que c'est Ste-Anne des Monts je vais voir bientôt, je vais me coucher après-midi mais j'attends que l'on voit passer cette église là rien de nouveau ce soir j'écrirai encore il me semble que ce soit gai à terre mais comme chez-moi. Adieu j'arrive bientôt ton mari qu'il y a longtemps qu'il est parti.  
Edson.

## **JOURNAL DE BORD - CAPITAINE N. - EDSON ANGERS**

### **QUATRE-VINGT-SEPTIÈME PAGE**

Marques de Montréal à Québec.

En laissant le canal pas de marques.

En laissant le quai de l'île un arbre dans Longueuil, rien entre l'île Ronde et l'île Ste-Hélène.

De là rien à Hochelaga, les six petites maisons en une seule où une maison de pierre avec une taille d'arbres au coin nord. Ensuite.

Les trois clochers avec la maison à Molson.

Un petit clocher rien sur une maison couverte en fermet en haut du quai Longueuil, c'est passé Longueuil.

L'île Ste-Hélène avec les fonderies du canal ensemble coin d'en bas de l'île.

### **QUATRE-VINGT-HUITIÈME PAGE**

Rendu au poulier à Gagnon.

Le quai Longueuil avec le coin d'en haut de l'île Ste-Hélène.

Dans l'anse de la longue pointe il vient trois arbres avec une maison de pierre coin d'en bas (.....) sur une grange à Longueuil

Devant

Un arbre en balai vient devant une grange et l'autre arbre derrière une maison à "croube "en pierre.

Derrière

Le clocher de l'église Longueuil vient avec la longue pointe

Devant

Une grange sur l'île Ste-Thérèse vient avec la Pointe-au-Tremble.

En étant viré à la grosse grange l'orme dans l'anse vient sur le gros de la montagne de Montréal.

### **QUATRE-VINGT-NEUVIÈME PAGE**

Devant

Vient les lumières sur l'île Ste-Thérèse. A Varennes.

Un arbre sort au nord de la grange.

Ensuite

L'arbre vient entre la grange blanche et le bois à Varennes.

Viré à la pointe on prend les lumières de la Pointe-au-Tremble.

Une touffe en bas vient avec le cap St-Michel.

Derrière

Les bécines ensemble ou les bois avec l'église Boucherville qui font une coupe.

Le bois à Molson avec la pointe de l'île Ste-Thérèse.

Le gros arbre sur l'île Ste-Thérèse vient derrière la grange noire et devant la maison au bout de l'île.

## **JOURNAL DE BORD - CAPITAINE N. - EDSON ANGERS**

### **QUATRE-VINGT-DIXIÈME PAGE**

L'arbre devant la maison chez Brother ensuite les lumières ensemble.

Devant

Un arbre entre les deux maisons de pierre au cap St-Michel

Viré à la "boy".

Une touffe sur l'île Boucherville vient avec le quai Varennes.

Ensuite

Les bécines sur l'île vert.

Un arbre vient avec les bécines.

Devant.

L'arbre en palais vient avec une touffe.

Pas de marque au Quatre "boys".

Passé au sud.

Le bois de l'île aux Prunes se colle avec la pointe Verchère et trois arbres sur l'île Ste-Thérèse viennent avec la pointe de l'île au Vert.

### **QUATRE-VINGT-ONZIÈME PAGE**

Basse au nord au trois "boes".

Une grange de travers il sort une petite grange et un poteau.

Télégraphe entre les deux.

Passer au sud des trois "boes".

La petite lumière sortie du cap St-Michel.

Devant

Les deux arbres à la pointe Dansereau viennent se coller avec la pointe Verchère

Ensuite

Deux arbres paraissent dans une coupe sur l'île Bouchard.

La petite lumière est à la pointe du cap St-Michel.

Ensuite

On prend la lumière de l'île aux Prunes avec le clocher de Contrecœur ouvert au sud du "brasse".

Sur l'île Bouchard entre une maison et une grange il vient une touffe d'arbres entre.

### **QUATRE-VINGT-DOUZIÈME PAGE**

On change de marques à une maison couverte en fermel.

Il vient des arbres qui sont loin en haut avec la pointe Verchère collés ensemble.

Les peupliers font une coupe.

Ensuite le moulin à vent vient un peu au sud des peupliers.

## **JOURNAL DE BORD - CAPITAINE N. - EDSON ANGERS**

Les pointes viennent ensemble à l'Ile au Bœuf.

Ont changé de marques à la "boe" blanche  
à la "boe" la lumière l'ILE aux Prunes vient ouvert avec la pointe Verchère bout du bois.  
Un arbre vient avec la pointe Dansereau.  
La lumière ensemble.

### **QUATRE-VINGT-TREIZIÈME PAGE**

Le bord de Contrecoeur est quand la pointe croise le bois Bouchard.  
Chenal neuf les bécines par les iles plates les lumières.  
Devant un arbre vient dans une coulée qui fait comme les lumières Contrecoeur.  
Chenal neuf un arbre vient contre deux petits où un arbre vient au coin d'une grange.  
Le bout du gros bois de Contrecoeur vient avec la pointe Misère où navigation libre.  
Sur l'Ile St-Ignace la taille d'arbres au nord de la dernière grange où un pin qui vient sur la deuxième maison .

Viré à Sorel

Une coupe se fait et la lumière de l'Ile de Grâce dans la coupe

Ensuite

Un arbre vient sur le coin d'une grange dans le Chenal du Moine.

### **QUATRE-VINGT-QUATORZIÈME PAGE**

Des arbres dans Berthier viennent avec le bout du bois de l'Ile St-Ignace où un arbre qui vient sur une maison.  
Deux arbres dans Sorel viennent avec la pointe des Paul.

Viré l'Ile de Grâce.

Une touffe dans Sorel vient sur une grange chez les Paul.  
La pointe des Paul ferme avec l'Ile de Grâce.  
Les deux pointes devant ont embarqué la lumière sur la pointe d'en haut.  
Un arbre dans le Chenal du Moine au coin d'une grange et qui vient avec les deux pointes de l'Ile.  
Dans l'anse l'arbre sec.

### **QUATRE-VINGT-QUINZIÈME PAGE**

L'eau de la rivière entre Québec et Montréal.  
La rivière St-Charles à la pointe Biseau de 10 à 15 brasses au Nord.

(

illisible

## **JOURNAL DE BORD - CAPITAINE N. - EDSON ANGERS**

)

### **QUATRE-VINGT-SEIZIÈME PAGE**

Les marques entre Québec to Montréal.

En partant de Québec on tient le milieu

Pour clairer la batture à la mouche, les montagnes avec le Cap-Diamant ou Cap Québec.

En haut de la batture le couvent et l'église de Lévis font une coupe.

En bas chez Archer.

Un arbre dans St-Nicolas avec la Pointe Du Seault ou Bazile.

Derrière.

Un arbre vient se coller avec le clocher de l'église de St-Romuald.

Ensuite.

Les trois pointes St-Nicolas, deux arbres sur la pointe du milieu avec la pointe d'en bas

Derrière rien.

Le bois de d'Etchemin avec la pointe Du Seault trois brasses ouvertes au Sud.

### **QUATRE-VINGT-DIX-SEPTIÈME PAGE**

Marques entre Québec et Montréal.

De la rivière St-Charles à la pointe (....) 10 à 15 brasses au Nord.

En partant de Québec on tient le milieu.

Pour clairer la batture à la mouche la montagne Ste-Anne avec le Cap-Diamant.

L'eau du long du banc 8 à 9 brasses sur la batture pas d'eau.

En haut du banc le couvent et l'église de Lévis font une coupe.

Les marques 15 brasses.

En bas chez Archer.

Un arbre à St-Nicolas vient avec la pointe Bazile ou Du Seault.

Patton Whorf 15 brasses.

Rivière Etchemin 24 brasses.

### **QUATRE-VINGT-DIX-HUITIÈME PAGE**

Derrière.

Le couvent avec le clocher de l'église St-Romuald.

Ensuite on prend.

Un petit arbre avec la clocher de l'église St-Romuald.

Devant.

Un arbre dans la Pointe-aux-Trembles vient avec la pointe du Cap-Rouge.

## **JOURNAL DE BORD - CAPITAINE N. - EDSON ANGERS**

Ensuite.

Les trois pointes de St-Nicolas, deux arbres sur celui du milieu viennent avec la pointe d'en bas. Jusqu'à temps que le bois d'Etchemin fasse une coupe sur la pointe Du Seault, ouvert de trois brasses.

On change de marques.

Quand on voit la dalle de St-Nicolas.

Devant.

Un arbre dans la Pointe-aux-Trembles vient avec le moulin à Dubord et une maison du Nord.

### **QUATRE-VINGT-DIX-NEUVIÈME PAGE**

Derrière.

Les trois montagnes, la butte du milieu vient dans une coupe à la pointe Bazile. On change de marques à l'église St-Augustin. Les deux pointes du Cap-Rouge et Du Seault ensemble. Jusqu'à temps que le moulin rentre dans l'anse et que l'on voit trois pieds du devant.

### **CENTIÈME PAGE**

Marques en travers.

La montagne l'Ange Gardien, Ste-Anne, coin la manche, g claire, montagne sud, coin la batture Etchemin, 12 à 15.

La dalle St-Nicolas 11.

La pointe du Gal. 6, 7.

L'église St-Augustin 4.

Pour virer la pointe du Gal la montagne vient avec la pointe Du Seault.

Pour virer avec (.....) l'église St-Augustin claire du bois.

Une touffe avec l'église St-Augustin pour clairer le Zilan, le bois finit.

Le banc finit, le moulin rouge coin nord 5, 4, 2. milieu brasse 8, 9.

L'arbre avec le clocher Tremble l'eau vient 11.

Pour clairer du brasse une maison font (...) une touffe sur la maison coin.

La mire Platon, une maison sur la côte avec une maison en bas viennent ensable pareille comme la lumière.

### **CENT-ET-UNIÈME PAGE**

Le clocher ensemble Lotbinière barré à (...) Au nord un arbre avec une maison pareille.

Les balises de l'Islet à Marchand avec la touffe chez Alphonse Perreault.

Pour clairer la batture à caberna, la grange en haut vient avec la pointe Cap, la barre du Cap-Charles, une maison sort avec la pointe loin en haut.

La barre à Rigue, la maison Clarvi, du bois plus d'eau (.).

Pour mettre la bouée, la maison Rigue rendre sur le bois de haut.

## **JOURNAL DE BORD - CAPITAINE N. - EDSON ANGERS**

Chez Rigue une grange blanche vient avec la pointe Cap-Charles.  
Ste-Anne îles du large avec des arbres ansuite du Grondines.  
Dans Grondines, la petite lumière sur la grange où la touffe d'arbres.  
La touffe se la Pointe-aux-trembles avec la Pointe St-Pierre.  
La pointe du (..) l'église St-Jean avec la propriété sur le milieu on couche dans ce temps.

### **CENT-DEUXIÈME-PAGE**

Le (.....) des belles filles. Un petit bois avec une maison.  
La batture St-Pierre claire la batture (.) devant l'église, file tranverse 16 pieds. (.....) Les trois touffes, celle du milieu on la cache avec la pointe (...)  
Les (..) sur la Pointe St-Pierre, deux, trois brasses, virer au sud ou au nord l'autre marque 6,5.  
Le banc d'en bas (.) de la fausse rivière, chenal à Jean Naud, le quai Machédon (.) neuf, (.) Champlain, la maison Turcotte avec une grange derrière ensemble. Un arbre avec la maison Dubord comme le bécine, vieille traverse un gros avec la maison Champlain, bouché à partir 13.  
Un manoir à Bécancour, rien entre deux arbres comme l'arbre avec la (.) à Champlain.

### **CENT-TROISIÈME PAGE**

La bouée blanche à Bécancour.  
Pour mettre la bouée. Un arbre vient dans la rivière d'en bas.  
La bécine Bécancour.  
Derrière le bas vient avec (.) au banc de la batture Trois-Rivières, l'arbre au Cap-Lieutenant.  
Bouché à la (...) un arbre au sud qui vient chez le (...).  
La (.) Avec la pointe de sabre. Le petit barbier Belisle, une maison avec un arbre, droit un arbre avec la Pointe St-Ignace où un arbre sort de la Pointe Sorel l'arbre a le norois.  
La batture d'Autrey l'église du bas avec la pointe de sabre.  
Prendre les îles plates, une grange, plus arbre dans la petite rivière au bas moulin à vent.  
Devant un bois ouvre avec la lumière.

### **CENT-QUATRIÈME PAGE**

Avant prendre les lumières Contrecœur.  
Un arbre avec le couvent à la norois. Bouché à Mayrand, une maison qui ouvre comme une coupe (2 lignes illisibles).  
Les (.) Varennes, le calvaire se crèche avec le bois à Varennes.  
L'Île Ste-Hélène avec la pointe longue.  
Le (.) Dans l'anse de la longue pointe sud, la grande partie de fond avec un arbre pour être claire du bouché.  
Le (.) du courant de la longue pointe.

### **CENT-CINQUIÈME PAGE**

Québec à Montréal.

Les marques.

En partant de Québec (nord 10-11) on tient le milieu. En montant 11-12 br.

## **JOURNAL DE BORD - CAPITAINE N. - EDSON ANGERS**

Pour clairer la batture à la mouche la montagne Ste-Anne avec Cap-Diamant coin nord. Le long du banc 8,9 br.

Et coin Sud pour la batture Fréchemin.

12,15.

sur le baille gronde 14 br.

Le couvent et l'église de la pointe Lévis fait une coupe

A la pointe Sillery 17,18.

### **CENT-SIXIÈME PAGE**

La batture à la mouche bas d'eau

Trechemin batture bas d'eau.

### **CENT-SEPTIÈME PAGE**

Québec to Montréal.

En partant de Québec on tient le milieu.

Québec au nord l'eau 10..11..bras. Milieu 11 à 15 bras.

Pour clairer la batture à la mouche la montagne Ste-Anne, coin nord, avec la Cap Diamant le long du banc 8..9.

Pour la batture Tréchemin la montagne Ste-Anne coin sud.

L'eau 12...15...bras.

En montant vient le couvent et l'église de la pointe Lévis fait une coupe. Baille gronde 14.

A la pointe Bizeau 24 à 25.

En bas chez Archer. Archer 29..30...

Un arbre à St-Nicolas vient avec la pointe du Seault sud ou la pointe Belzile.

Dans le Seault 17...

### **CENT-HUITIÈME PAGE**

Les marques de l'église St-Romuald

12..15..brasses.

Milieu au Cap-Rouge.

Mouillage Cap-Rouge 9.10 bras.

L'eau à la rivière au quai 4..16..18..bras.

A la pointe 8..

Pour serrer la pointe du Gal une bute à Tréchemin vient avec la pointe du Seault.

La dalle St-Nicolas change de marque l'eau au sud 11..12.

La pointe du gal 6..7.

L'islet Fréchette pas d'eau.

Calvaire St-Augustin 4 ½ à 5.

### **CENT-NEUVIÈME PAGE**

Devant vient un arbre dans la Pointe-aux-Trembles avec la pointe du Gal ou la pointe du Cap-

## **JOURNAL DE BORD - CAPITAINE N. - EDSON ANGERS**

Rouge la même chose.

Derrière vient un petit arbre avec la clocher de l'église St-Romuald.

En montant vient les trois pointes de St-Nicolas deux arbres celui du milieu vient avec la pointe d'en bas.

Jusqu'à temps que le bois de Tréchemin fasse une coupe avec la pointe du Seault d'en bas, ouvert de trois brasses.

On change de marque quand on voit la dalle St-Nicolas.

Un arbre à la Pointe-aux Trembles vient avec le moulin Dubord et une maison au nord.

### **CENT-DIXIÈME PAGE**

Marque de Bazile l'eau 7-8 bras.

Les deux pointes Cap-Rouge 6.7.

3 ½ entre le calvaire et l'église St-Augustin.

On change de marque l'église sort du bois Saugustin.

La barre 4 ½ bras 5.

Pour virer avec les deux pointes l'église claire du bois.

Les marques du moulin 5.6.7.

Dans les marques de l'église 7..8..sous les Zilais 7..8..9.

Zilais pas d'eau.

Une touffe vient avec l'église St-Augustin.

On est claire des Zilais quand le bois fini ou que l'on vire une route au sud.

Au bout du banc de la Pointe-aux-Trembles on voit le coin d'en bas du moulin Dubord, milieu nord, 4 ½ à 23..22..pieds.

### **CENT-ONZIÈME PAGE**

Derrière

Vient la montagne en trois parties. Celle du milieu avec une coupe à la pointe Bazile.

Rendu à l'église St-Augustin.6.7.

La pointe du Seault et du Cap-Rouge ensemble jusqu'à temps que le moulin rentre dans l'anse et que l'on vire trois pieds devant.

Ensuite les marques du moulin.

Derrière le moulin une taille d'arbre vient avec un petit arbre dans la côte.

Rendu au Zilais.

Clairer les Zilais une touffe d'arbre avec l'église St-Augustin.

Un arbre vient avec la pointe du Cardeur où une grange blanche est la même marque.

On fait la traverse. 9.10.

### **CENT-DOUZIÈME PAGE.**

La coupe à Fréchette se forme en v. 9.10. A la lumière 11..14.

L'église St-Augustin vient sur trois maisons blanches 8.9.

L'église sur la maison du milieu, la cloche (.) sort du bois.

L'arbre à Fréchette vient avec 9.10. un arbre et une maison à la pointe passé du Cardeur.

Devant la lumière Ste-Croix avec une touffe où un arbre avec une grange en haut à St-Antoine la montagne en deux parties et un arbre entre. 10.11.

## **JOURNAL DE BORD - CAPITAINE N. - EDSON ANGERS**

Devant un arbre dans Deschambault vient avec un arbre à la pointe à la base du Platon. 6.7.

### **CENT-TREIZIÈME PAGE**

L'eau dans la conque St-Nicolas 9.10.

A la pointe du Cardeur 11..13..14.

Vers les marques l'église St-Augustin les maisons blanches 8.9.

Le long du banc 9.10.à 5 `à 7.

L'arbre Fréchette et la pointe 9.10.

Le banc de la Pointe-aux-Trembles 2

Sur le gros des bancs une maison vient avec le clocher ou un arbre.

Claire d'en haut du banc une maison dans le fond St-Antoine avec une touffe coin de la maison.

L'arbre et la montagne 10..11.

Banc des Écureuils pas d'eau.

Claire du banc un espace, un arbre vient avec une maison au nord.

Claire en haut une maison vient avec la rivière Jacques Cartier en haut le moulin à (.) la lumière.

### **CENT-QUATORZIÈME PAGE**

Les marques du Platon 7..6...

Visa sur le Poulrier à Pagé 9...

Deux arbres viennent avec un arbre sec dans la côte. (.)4 pieds.

Les marques Port-Neuf 8.9. bra.

Pour virer au Cap-Santé on "cante" la bute au nord et au sud.7 au nord on la vire très bien on a 4 ¼ au sud.

Au Platon.12...

Le banc au quai du Platon 8 pieds à mer basse.

### **CENT-QUINZIÈME PAGE**

Derrière. Des arbres entre une grange et une maison à pignon rouge.

On change de marque à la lumière quand elle passe sur le moulin Ste-Croix.

Pour être clair du banc Écureuils une maison vient avec le rivière Jacques-Cartier.

La montagne Port-Neuf avec le bois à Biguer.7.8...

Au Poulrier à Pagé on change de marque.

La maison à Isidore Frenette et Paul Lord ensemble 8..9.

Derrière au Cap-Santé un arbre avec le clocher nord où un arbre entre deux.

Ensuite.

Un arbre vient avec la maison Stuard.

### **CENT-SEIZIÈME PAGE**

Dans le trou Port-Neuf 17.18.

Marque Tachereau 11.12...

Mouillage Port-Neuf 9..8.

Les marques Deschambault 11.12.

## **JOURNAL DE BORD - CAPITAINE N. - EDSON ANGERS**

Les lumières Port-Neuf 12.  
Lumière Lotbinière 12.  
Lumière Platon 10.11.

Si l'on voit pas la lumière Platon. Une maison sur la côte avec une maison en bas fait comme la lumière.

Dans le Richelieu 13.

Les marques pointe Deschambault 9..11...

La barre à Penlar quand les clochers sont ensemble 4 ¼ à 4...

Au nord une maison et un arbre ensemble. Rendu à l'îlet à Mayrand, les balises avec une touffe chez Alphonse Perreault.

### **CENT-DIX-SEPTIÈME PAGE**

Une touffe d'arbre vient avec la maison à Tachereau.

La pointe du cap Charles avec la pointe Deschambault ou Lauzon.

En virant à Port-Neuf.

Des arbres viennent sur le rond point de l'église de Deschambault.

Ensuite les lumières Port-Neuf.

Rendu au moulin rouge, une grange blanche à Ste-Émilie vient avec des peupliers ou la pointe Lotbinière ou les lumières ensemble.

Les lumières du Platon ensemble une maison sur la côte vient avec une maison en bas pareille comme les lumières.

En avant l'église St-Jean vient avec le moulin à vent Grondines ou vers une brasse et demi.

Rendu à la l'îlet à Mayrand 10..11...

### **CENT-DIX-HUITIÈME PAGE**

Mouillage en haut de l'Îlet 10.11.

Au large de la batture à limon, pour être claire de la batture à cageuse.

Une grange vient avec la pointe du cap Charles 9..10...

En haut de la bouée la maison vient avec l'Île à Gariépy coin nord, maison neuve.

Mouillage Grondines 7..8...

La barre du cap Charles une maison vient avec la pointe la maison est loin sur la côte.

L'eau est de 23 à 20 suivant l'eau du lac.

La barre à Raigue, la maison sort du bois au sud de la bouée il y a plus d'eau qu'au nord.

Mettre la bouée, la maison Raigue rentre dans le bois un peu en haut.

### **CENT-DIX-NEUVIÈME PAGE**

La montagne de Port-Neuf vient avec la pointe Lauzon ou Deschambault où une grange blanche qui est seule où des arbres. 9. 10.

En haut de la bouée.

Un orme vient avec le clocher sud de Lotbinière.

En laissant ces marques.

La maison à pignon rouge vient avec la pointe du cap Charles.

## **JOURNAL DE BORD - CAPITAINE N. - EDSON ANGERS**

Ensuite.

Le calvaire vient au bout du bois et le bois au coin de la grange.

Le bois ouvert avec la grange et le calvaire dans la coupe.

Pour passer au cap Charles.

Le clocher de l'église St-Jean vient au coin sud de la maison de briques.

A la bouée.

Les lumières de Ste-Émilie ensemble.

### **CENT-VINGTIÈME PAGE**

A la bouée chez Raigue une grange blanche vient avec la pointe cap Charles, rentre on voit le coin.

Ensuite l'île du large vient avec deux arbres.

La lumière Grondines la petite vient sur la grange où la touffe d'arbres.

La touffe de la pointe (.) vient avec la pierre St-Pierre.

Quand nous sommes assez large pour la bouée l'église St-Jean vient sur le milieu du presbytère.

Lévrole à la bouée

Poulier des belles filles

Un petit bois s'ouvre avec une maison.

### **CENT-VINGT ET UNIÈME PAGE**

La coupe Ste-Anne fait comme les lumières.

L'église Ste-Émilie vient au bout du bois.

Les lumières du cap Charles ouvert au sud.

Un arbre vient avec la pointe du cap Charles.

Les lumières de Grondines ouvert  $\frac{1}{4}$  de brasse au nord en les mettant ensemble.

Via-à-vis d'une maison de briques sur la côte sud il vient une touffe à Batiscan qui vient sur le rond point de l'église. Je monte à la dernière briqueterie, on compte les lumières au nord.

Passé au Poulier de belles filles.

La bécine St-Pierre vient sur le rond point de l'église avec cela on claire le Poulier de belles filles.

Ensuite on prend les bécines à la traverse neuve, on prend la sucrerie qui vient de la pointe une demi-brasse, on monte en haut de la pointe St-Pierre.

### **CENT-VINGT-DEUXIÈME PAGE**

Chenal Neuf, en laissant la bécine St-Pierre.

Les lumières Batiscan ensemble derrière. Le clocher de l'église St-Jean vient avec la pointe de Lévrole qui fait comme les lumières.

Le clocher de l'église Batiscan vient au bout du bois.

Où des arbres viennent sur le milieu de la sucrerie Rivard.

On prend ces marques à la pointe St-Pierre.

L'église Ste-Anne paraît dans une coupe de montagne.

Devant l'église Gentilly vient entre deux arbres et trois au bord du clocher.

A la pointe (.)le clocher sort au nord de l'arbre.

Un arbre dans Grondines vient avec la pointe St-Pierre.

A la lumière.

## **JOURNAL DE BORD - CAPITAINE N. - EDSON ANGERS**

### **CENT-VINGT-TROISIÈME PAGE**

Une maison sur la côte St-Pierre vient avec le moulin à Massicotte.

Au (.) Champlain on prend les bécines Champlain.

Les anciennes marques.

Les arbres dans la coupe de la rivière aux Orignaux. Et devant un arbre avec le bout du bois en haut de l'église Champlain ensuite les bécines. Devant l'église Champlain.

La maison de Pierre Gagnon vient avec le quai de Nazaire Gagnon.

Où un arbre vient derrière la grange à Laganière, les mêmes marques.

La pointe Bécancour avec la pointe Bigeau.

Dans l'anse on ouvre les lumières au nord ½.

Les gros arbres avec le bout du bois Champlain.

### **CENT-VINGT-QUATRIÈME PAGE**

Je mets les lumières ensemble au petit chenal Champlain.

En laissant les lumières, un arbre vient avec l'église du Cap.

La bécine au sud du bois de Bécancour.

On change de marque à la bouée, on passe au sud de la bouée.

Au Trois-Rivières une cheminée et un arbre se séparent avec le couvent qui fait une coupe.

Ensuite les bécines ensemble.

Le clocher de la vieille église du Cap vient avec une touffe qui est loin.

En virant au nord, on prend la cathédrale avec la pointe des chenaux.

On change de marque à l'église. La grande lumière vient avec une grange coin d'en haut.

### **CENT-VINGT-CINQUIÈME PAGE**

Un arbre vient dans le bas lieu avec une maison jaune, l'arbre devant la maison.

La grande maison noire des Trois-Rivières, une petite maison blanche vient sur le milieu où l'arbre avec la cheminée de la maison noire.

On vire au couvent Trois-Rivières.

Un arbre dans le bas du Cap vient avec la pointe du Cap.

Un arbre vient avec le Cap.

Lieu tenant passé la batture.

La maison de briques sort au coin.

Un arbre vient sur une maison à St-Grégoire et une touffe loin en haut.

On prend les trois arbres qui sortent du Cap lieu tenant.

La maison de briques de Trois-Rivières vient avec la petite maison blanche et les arbres se forment en haut.

### **CENT-VINGT-SIXIÈME PAGE**

On monte avec cela jusqu'à temps que les arbres dans le bas du Cap viennent avec la pointe du Cap.

Ensuite un arbre avec le clocher de l'église de Ste-Angèle.

En montant une touffe d'arbre avec une grange et une maison au bout.

## **JOURNAL DE BORD - CAPITAINE N. - EDSON ANGERS**

Le bois de Nicolet se cache avec le pont St-François.

Un arbre sur la pointe des chenaux vient sur la pointe des ormes entre les plus gros arbres.

On prend les lumières ensemble quand on voit le deuxième bois de Nicolet.

A la rivière Nicolet sort des arbres avec la bouée du bois d'en bas.

Ensuite il vient un arbre dans une coupe.

Un arbre vient sur une grange dans Nicolet en bas la rivière.

### **CENT-VINGT-SEPTIÈME PAGE**

Une butte vient avec l'arbre plate qui est caché.

Devant des arbres viennent avec l'église de Yamachiche.

Pour virer à la (.)

Il vient un petit arbre au bout du bois et une maison.

Les lumières de la pointe du lac ensemble.

Quand nous sommes au trou de Yamachiche, l'église est sortie du bois on la voit claire.

Les battures faites.

Il vient un arbre avec L'île Ronde.

On change de marque quand on voit le petit chenal, clair au sud de la lumière.

Sur l'île au Soldat il se fait une coupe et un arbre dans la coupe l'arbre chez les Paul.

### **CENT-VINGT-HUITIÈME PAGE**

Pour virer à la lumière, l'église Ste-Anne vient dans une coupe sur l'île au Soldat.

On porte sur les gros arbres dans l'anse.

Dans les îles pas de marque.

Pour virer dans le fond de l'anse, l'arbre sec derrière.

Devant un arbre au Chenal du Moine vient au coin d'une grange sud et qui vient avec les deux pointes du Chenal.

Les deux pointes derrière.

On embarque la lumière sur la pointe d'en haut.

Les pointes des Paul et l'île de Grâce fermés.

Chez les Paul une touffe d'arbre dans Sorel vient sur une grange chez les Paul.

Pour virer à l'île de Grâce, deux arbres dans Sorel viennent avec la pointe des Paul.

### **CENT-VINGT-NEUVIÈME PAGE**

Mrs. Robertson, 1908.

Monsieur,

En réponse à votre lettre en date du 27 janvier, je vous envoie ces certificats, signés pas L.L. Boss et aussi Riversant, Beudet et de la paroisse Ste-Anne et s'il en manque d'autre, je pourrai vous les donner si tel demandé et fait par vous. S'il -vous- plaît prenez cette lettre en considération.

Je suis votre serviteur

Capt. A. E. Angers.

### **CENT-TRENTIÈME PAGE**

## **JOURNAL DE BORD - CAPITAINE N. - EDSON ANGERS**

En avant des arbres dans Berthier vient au bout du bois de l'île St-Ignace.  
Où un arbre vient sur une maison derrière. Un arbre vient sur le coin d'une maison au Chenal du Moine.

Derrière.

Une coupe se fait la lumière de l'île de Grâce paraît dans la coupe.

On monte en haut de Sorel chez les Paul à Lanoraie navigation libre.  
Derrière. Un pin qui vient sur la deuxième maison sur l'île St-Ignace où la taille d'arbres au nord de la dernière maison sur l'île.  
Le bout du bois de Contrecœur sort au bout de la petite rivière.  
Près du Chenal Neuf.  
En bas les bécines ensemble.  
A Lanoraie un gros arbre vient sur le coin d'une grange noire.

### **CENT-TRENTE ET UNIÈME PAGE.**

Les bécines ensemble.  
Les lumières Contrecœur ensemble.  
Les lumières de Lavaltrie ensemble.  
Ensuite les lumières Contrecœur.  
Derrière un petit arbre vient dans une coulée.  
Le bord de Contrecœur est quand la pointe d'en bas croise le bois de l'île Bouchard.  
En laissant les lumières Contrecœur.  
Un arbre vient avec la pointe Dansereau.  
La lumière de l'île au Brume ouvert d'une brasse avec le bois sur la pointe de Verchères.  
On change de marque à la bouée blanche.  
Les pointes viennent ensemble à l'île au Boeuf. Un arbre sur le clocher Verchères.  
Le moulin à vent vient un peu plus au sud des (.)  
En montant les (.) font une coupe.

### **CENT-TRENTE-DEUXIÈME PAGE**

Il vient des arbres qui vont loin sur les Iles d'en haut avec la Verchères collée au loin.  
On change de marques.  
A une maison couverte en fer blanc.  
Une touffe d'arbres vient entre une maison et une grange sur l'île Bouchard.  
Derrière.  
Un arbre vient au coin d'une maison et le moulin à vent vient avec une touffe d'arbres.  
La lumière de l'île au Brume vient avec le clocher de Contrecœur avec au sud d'une brasse.  
La lumière au cap St-Michel derrière deux arbres paraissent dans une coupe où un arbre au bout de l'île Bouchard.

### **CENT-TRENTE-TROISIÈME PAGE**

Il vient des arbres des arbres qui vont loin sur l'île d'en haut avec la pointe Verchères ensemble sur les Iles Bouchard entre (on change de marques à la maison couverte en fer blanc) une maison et une grange il vient une touffe entre les deux.  
On prend la lumière de l'île au Brume avec le clocher de Contrecœur ouvert au sud d'une

## **JOURNAL DE BORD - CAPITAINE N. - EDSON ANGERS**

brasse.

Devant.

La petite lumière de l'île Ste-Thérèse vient au bout du cap-St-Michel.

Derrière deux arbres viennent dans une coupe sur l'île Bouchard.

En laissant ces marques les deux derniers arbres à la Pointe Dansereau viennent se coller au bout de la Pointe Verchères.

Au sud la petite lumière sort du cap St-Michel.

Au nord des trois bouées une grande grange de travers il sort une autre petite de là un poteau de télégraphe entre les deux.

### **CENT-TRENTE-QUATRIÈME PAGE**

Les deux derniers arbres se collent avec la pointe Verchères.

Passé par le sud.

Le bois de l'île au Brume se ferme avec le bois Verchères.

Et trois arbres sur l'île Verchères viennent avec la pointe de l'île au Vert.

L'orme avec le cap St-Michel, derrière.

### **CENT-TRENTE-CINQUIÈME PAGE**

L'arbre avec le cap St-Michel.

Aller au quatre bouées pas de marque.

Passer par chenal sud le bois de l'île au Brume se colle avec la pointe Verchères et trois arbres sur l'île Ste-Thérèse viennent avec la pointe de l'île au Vert.

Derrière l'arbre en relais vient avec une touffe.

Les bécines ensemble sur l'île au Vert.

Une touffe vient avec le quai de Varennes, la touffe de l'île Boucherville.

Les lumières de l'île Ste-Thérèse derrière un petit arbre entre les deux maisons de pierre au cap St-Michel.

Laisse la marque.

L'arbre devant chez Brother.

Le gros arbre vient derrière la grange noire et devant la maison au bout de l'île Ste-Thérèse.

Ensuite les bécines où le bois derrière l'église Boucherville qui fait une coupe.

### **CENT-TRENTE-SIXIÈME PAGE**

Une touffe vient au bout du cap St-Michel.

Virer à la pointe on prend les lumières de la Pointe-aux-Trembles et on les ferme un peu en montant.

Derrière à Varennes une grange blanche, un arbre vient entre la grange et le bois.

En montant un arbre sort au nord de la grange.

Laissant les lumières on prend les lumières de l'île Ste-Thérèse.

Ensuite vient l'arbre dans l'anse de la longue pointe avec la montagne de Montréal.

Derrière un arbre sur l'île Ste-Thérèse vient au bout de la Pointe-aux-Trembles.

On laisse ces marques en haut de la grosse grange.

## **JOURNAL DE BORD - CAPITAINE N. - EDSON ANGERS**

### **CENT-TRENTE-SEPTIÈME PAGE**

Devant le clocher de l'église Longueil vient avec la longue pointe.  
Derrière un arbre plate vient sur le coin d'une grange et l'autre arbre devant la maison à comble dans le fond de l'anse.  
Une maison de pierre, une taille d'arbre viennent au coin du nord en montant on la sort un peu.  
Devant le quai Longueil vient avec le bout de l'île Ste-Hélène.  
Au bout Pierre Gagnon, les (.) vient avec le coin de l'île Ste-Hélène.  
Je laisse ces marques quand les trois clochers sortent au coin de la maison (.).  
Deux petits clochers se collent au coin de la maison et le gros reste seul.

### **CENT-TRENTE-HUITIÈME PAGE**

On laisse ces marques quand un petit clocher vient sur une maison couverte en fer blanc au quai Longueil.  
Derrière une touffe d'arbre vient avec une maison de pierre à Hochelaga où il y a une petite maison.  
Un arbre dans Longueil vient entre l'île Ronde et l'île Ste-Hélène.  
Ensuite les lumières ensemble.  
N. E. Angers.

### **CENT-TRENTE-NEUVIÈME PAGE**

Marques de Québec à Montréal.  
Vis à vis Québec au nord 10..11...  
En montant 11... 12...  
Le long du banc 8..9...  
Sur le baille grond 14. bras.  
A la pointe Sillery 17..18...  
Chez Archer 25..30...  
Dans le Seault 17..18...  
Au Cap-Rouge 12..13...  
Mouillage 9..10...  
A la pointe du 8..9.  
Dans les marques (.) Bazile 7..8...  
Les deux pointes du Cap-Rouge 6..7...  
Sur la barre St-Augustin 5..4 ½...  
Les marques du moulin 6..7...  
Marvues l'église Augustin 7..8...  
Dans la coupe St-Nicolas 9..10...  
A la pointe du cardeur 11..14...  
Marques d'église et maison blanche 8..9...  
Le long du banc 9..10...  
L'arbre Fréchette et la pointe 9..10...

## **JOURNAL DE BORD - CAPITAINE N. - EDSON ANGERS**

### **CENT-QUARANTIÈME PAGE**

L'arbre avec la montagne 10..1...  
La marque Platon 5..6...  
Les marques Port-Neuf 6..7...  
Au large boulier Pagé 8.  
Sur le boulier 4 pieds  
Les marques Port-Neuf 8..9..bras  
Au Platon 12...  
Dans le trou Port-Neuf 17..18...  
L'arbre avec la maison Stuart 10..11...  
Les marques chez Tachereau 11..12...  
Mouillage Port-Neuf 9...  
Marques Deschambault 11..12...  
Lumière Port-Neuf 12...  
Lumière Lotbinière 13...  
Dans le Richelieu 13...  
Lumière Platon 10..11...  
Sur la barre Boulard 4... 41/4  
L'îlet Mayrand 10..11...  
Marque Deschambault 9..10...  
Au large la batture Simon 9..11...  
Les marques Lotbinière 8..7...  
En montant Cap-Chat l'eau du lac.

### **CENT-QUARANTE ET UNIÈME PAGE**

En partant de Québec pas de marques le milieu de l'eau au nord 10..11... En montant 11..12...  
Pour clarifier la batture à la mouche le coin nord de la montagne Ste-Anne avec le Cap Québec  
ou le Cap Diamant, le même Cap. Le long du banc 8..9... sur le banc pas d'eau.

Pour clarifier la batture Etchemin. Le coin sud de la même montagne avec la pointe Lévis le long  
l'eau est 12..15... pas d'eau sur la batture.  
Sur le (.) grand 14 bra.

En montant le couvent de la pointe Lévis ouvert avec l'église.

A la pointe Sillery 17..18...

Pour pas rentrer dans le remous au nord. Le bois ou le Cap de Québec vient avec la pointe St-  
Michel dans le remous en bas il y a pas d'eau (....)

### **CENT- QUARANTE- DEUXIÈME PAGE**

En bas chez Archer un archer à St-Nicolas vient avec la pointe Bazile où Du Seault la même  
marque.

L'eau chez Archer 25..30... brasses.

Dans le Seault 17..18...

De là sort un arbre dans la Pointe-aux-Trembles avec la pointe du Gal où la pointe du Cap-  
Rouge le même cap.

## **JOURNAL DE BORD - CAPITAINE N. - EDSON ANGERS**

Derrière vient un arbre avec l'église St-Romuald l'eau 12..15.

Devant vient les trois pointes St-Nicolas deux arbres sur la pointe du milieu viennent sur la pointe d'en bas. En montant le bois d'Etchemin fait une coupe avec la pointe Du Seault ouvert de trois brasses la pointe 8... On change de marques à la dalle St-Nicolas l'eau 11..au sud 12..15...

L'eau au Cap-Rouge 12..13. Mouillage 8 Pour serrer la pointe du Cap-Rouge du Gal 6..7... une montagne à Etchemin vient avec la pointe du Seault nord en bas. Devant des arbres entre la dernière coupe à St-Nicolas dans la coupe l'eau est de 17..18...

### **CENT-QUARANTE-TROISIÈME PAGE**

Un arbre à la Pointe-aux-Trembles vient sur le moulin à Dubord et une maison au nord. Derrière la montagne en trois parties la butte du milieu dans la coupe à la pointe Bazile l'eau est 7..8...

On change de marques à l'église St-Augustin elle est claire du bois. Les deux pointes viennent ensemble. La pointe du Cap-Rouge et Du Seault où une touffe d'arbres sur la pointe d'en bas qui vient sur la pointe du Gal 6..7...

L'eau des deux pointes 6..7...

Sur la barre St-Augustin 5. 41/2.4.

Entre le calvaire et l'église 3 1/2 à 4.

Les Islets Fréchette pas d'eau.

On monte jusqu'à temps que le moulin rentre dans l'anse et que l'on voit trois pieds devant.

Ensuite les marques du moulin 6..7... derrière le moulin une taille d'arbres vient un arbre dans la côte.

### **CENT-QUARANTE-QUATRIÈME PAGE**

En bas des islets Long Bourg 7..8...

Pour clairer les islets une touffe vient avec l'église St-Augustin 7..8...

Devant un arbre où une grange à la pointe du Cardeur.

Sur les islets pas d'eau.

Avec ces marques on fait la traverse.

Quand on est claire des islets.

Le bois Lévis qui fait une coupe et au sud au quai l'on voit la route claire.

Le coin d'en bas du moulin Dubord a cet (.) l'eau est 5..41/2..23..22..pieds nord. Ce bord traverse le chenal.

L'eau sur le banc 2 pieds sur le milieu du banc un arbre vient avec le clocher où une maison fonce sur le clocher. Au sud la deuxième coupe l'eau le long du barre 8.7.6. milieu 11..12..brasses.

Etre claire du blanc une maison dans le fond du St-Antoine une touffe sur le coin de la maison.

### **CENT-QUARANTE-CINQUIÈME PAGE**

La traverse faite. La coupe à Fréchette se forme en V.

Dans la coupe St-Nicolas 9..10...

A la pointe du Cardeur 11 à 14.

On laisse ces marques à la lumière.

L'église St-Augustin vient sur trois maisons blanches l'église sur celle du milieu l'eau est de

## **JOURNAL DE BORD - CAPITAINE N. - EDSON ANGERS**

8..9...

Le long du banc 8.7.

L'arbre à Fréchette et l'arbre à la pointe et la maison à la pointe passé du Cardeur 9..10...

Devant la lumière Ste-Croix avec une touffe où un arbre avec une grange en haut.

A la dernière coulée de St-Antoine la montagne en deux parties et l'arbre entre.

L'eau est de 10.11...

### **CENT-QUARANTE-SIXIÈME PAGE**

En laissant les marques, un arbre dans Deschambault vient avec un arbre à la pointe passée du Platon.

Derrière viennent des arbres entre 6.7. 7.6. une grange et une maison à pignon rouge.

On change de marques quand la lumière passe sur le moulin au nord, une maison vient avec la rivière Jacques Cartier l'eau sur le banc, pas d'eau.

Devant la montagne de Port-Neuf vient avec le bois à Biguer l'eau est de 7..8...

Virer au Cap-Santé on "cante" la butte au sud et au nord 7..sud 5...

On change de marques au poulier à Pagé l'eau est 9. sur le poulier 6.5. à 4 pieds.

Mettre la bouée deux arbres sur la côte avec un arbre sec dans la côte.

### **CENT-QUARANTE-SEPTIÈME PAGE**

Devant la maison à Isidore Frenette et Paul Lord ensemble l'eau 8..9...

Derrière au Cap-Santé un arbre vient avec le clocher nord et l'autre clocher sud où l'arbre entre les deux clochers.

Le boulier au Platon neuf pieds, au Platon l'eau 12...

Ensuite la maison à Huart vient avec un tronc dans le trou Port-Neuf 17..18...

L'arbre et la maison Stuart 10..11...

La touffe vient avec la maison Taschereau 11..12...

Ensuite vient la pointe du Cap-Charles avec la Pointe Lauzon.

En virant à Port-Neuf viennent dans des arbres, viennent sur le rond point de l'église de Deschambault l'eau 11..12...

Mouillage Port-Neuf 9...

Les lumières Port-Neuf ensemble 12.

Sur la batture à Taschereau pas d'eau, la batture Gorgendière

### **CENT-QUARANTE-HUITIÈME PAGE**

Du mouillage Port-Neuf à L'islet 12..13...

Devant vient à Ste-Emélie une grange blanche avec des peupliers où la pointe Lotbinière où les lumières 12..13...

Les lumières du Platon ensemble où une maison sur la côte vient avec une maison dans la côte qui fait (.)les lumières 13..10..11...

Devant l'église St-Jean vient avec le vieux moulin à vent de Grondines ouvert du (.)

Dans le Richelieu 13...

Sur la barre à Poulard 41/2.4.

Le clocher de l'église de Lotbinière vient ensemble au nord une maison avec un arbre ensemble.

On change de marques.

## **JOURNAL DE BORD - CAPITAINE N. - EDSON ANGERS**

A L'islet à Mayrand, les balises de L'islet viennent avec une touffe chez Alphonse Perreault l'eau 11..10...

### **CENT-QUARANTE-NEUVIÈME PAGE**

Derrière la montagne dans Port-Neuf vient avec la pointe Deschambault où une grange blanche où des arbres qui font comme la montagne, l'eau 9..10...

Rendu à la bouée de la batture à Baptiste Simon 9..11...

L'orme à Lotbinière vient au clocher sud. Je monte avec ces marques jusqu'à la maison pignon rouge vient avec la pointe du cap Charles.

Mouillage Grondines quand la route au quai a la voie claire 8..7...

Marque pour la batture Callence quand la grange vient avec la pointe du cap Charles 6..7...

Pas d'eau sur la batture à Callence.

Dans chenal Grondines 12 pieds.

Les marques la maison pignon rouge avec la pointe l'eau 6..7..9...

### **CENT-CINQUANTIÈME PAGE**

Le bord du cap Charles une maison vient avec la pointe la maison est loin sur la côte l'eau à mer fasse 17 pieds mais à présent est de 23.à 20 pieds suivent l'eau du lac.

La barre à Raiguer, 17 pieds, la maison sort dans la coupe.

Mettre la bouée, la maison à Raiguer rentre dans le bois un peu en haut.

Sur le boulier à Raiguer 13...

En laissant la maison rouge, le calvaire vient au bout du bois et le bois au coin de la grange.

Ensuite le bois ouvert et le calvaire viennent de la coupe.

Pour passer au cap Charles, le clocher de l'église St-Jean vient au coin sud de la maison de briques. A la bouée.

### **CENT-CINQUANTE ET UNIÈME PAGE**

A la bouée les lumières Ste-Emilie ensemble. Devant. Dans les îles Ste-Anne une coupe se fait et deux têtes d'arbres paraissent bien loin dans la coupe, suit une marque faite droite.

L'église Ste-Emilie vient au bout du bois. Ensuite les lumières du cap Charles ouvertes au sud.

Pour passer au sud de la bouée.

Un arbre vient avec la pointe du cap Charles. A la bouée chez Raiguer une grange blanche vient avec la pointe du cap Charles, rentré on voit le coin.

Devant l'île du large Ste-Anne vient avec deux arbres.

Ensuite rendu aux lumières Grondines, la petite lumière vient sur une grange. Devant la touffe d'arbres à la pointe Litronille avec la pointe St-Pierre. Les lumières Grondines ouvrent  $\frac{1}{4}$  de brasse au nord.

### **CENT-CINQUANTE- DEUXIÈME PAGE**

Au large du cap à la Roche le presbytère sur le milieu de l'église où il vient un peu en haut de l'église.

Une maison sort en haut de la pointe du cap à la Roche, l'eau est de 18...

On met les lumières ensemble vis-à-vis d'une maison de briques sur le côté au sud. Il vient une

## **JOURNAL DE BORD - CAPITAINE N. - EDSON ANGERS**

touffe à Batiscan sur le rang de l'église.

E monte à la dernière brigade on les "cante" au nord.

Pour passer au boulier (13 pieds) des Belles filles. La bécine St-Pierre sur le rond point de l'église. Les marques du boulier un petit bois s'ouvre avec une maison sur la côte. Batture du sud pas d'eau.

Les marques d'église St-Pierre on prend les lumières Batiscan derrière l'église avec la pointe de Lévrole. Dans la vieille traverse 16 pieds. Traverse neuve 22 pieds à 4..et la nouvelle l'eau du lac 5...

### **CENT-CINQUANTE-TROISIÈME PAGE**

L'ancien et nouveau chenal les bécines ensemble, derrière.

On prend la sucrerie qui sort au nord de la pointe de Lévrole une demi-brasse, on monte en haut de la pointe St-Pierre. En montant l'eau est 5..41/4...brasse.

Le chenal neuf, l'église de Batiscan au bout du bois où des arbres sur le milieu de la sucrerie Briand.

On prend ces marques à la pointe St-Pierre. L'église Ste-Anne paraît dans une coupe de montagne.

Devant l'église Ste-Gentilly entre deux arbres et trois en bas d'elle, les trois touffes ou buttes.

Celle du milieu on la cache avec la pointe de Litronille on marque 5... et on revire la virée au sud.

Lévrole avec la pointe St-Pierre 6.

Le banc d'en bas, la fausse rivière chenal à (.) en haut l'église avec le quai Marchidon.

### **CENT-CINQUANTE-QUATRIÈME PAGE**

Rendu à la pointe Litronille un arbre dans Grondines vient avec la pointe St-Pierre. Ensuite une maison blanche sur la côte St-Pierre vient avec le moulin Massicotte. L'eau à la pointe Litronille 7...

En montant les marques de la rivière aux Orignaux 5..6...

Dans les bécines 4..5..6..A terre 2 pieds moins que dans le d.

Les bouliers Champlain. Le 4 pieds.

Maison vient avec la grange derrière.

Un arbre avec la maison à Dubord comme les bécines.

Poulier à Dubord 4 pieds.

Poulier à Carpentier 13 pieds.

On change de marques à l'église Champlain. La maison de Pierre Gagnon vient avec le quai de 5- Nazaire Gagné où un arbre derrière la grange à Laganière.

Les marques de l'église 6 bras.

### **CENT-CINQUANTE-CINQUIÈME PAGE**

La pointe Bécancour avec la pointe Bigeau.

Dans l'anse on ouvre les lumières au nord une demi- brasse.

Le gros arbre avec le bout du bois Champlain 6...

Une maison à Bécancour vient entre deux arbres comme l'arbre avec la sucrerie à Champlain.

Je mets les lumières au petit chenal Champlain.

En laissant les lumières 7..un arbre vient avec l'église du Cap.

## **JOURNAL DE BORD - CAPITAINE N. - EDSON ANGERS**

La bécine vient au sud du bois Bécancour 5..6...

Entre les deux bouliers 4... 15 pieds. Boulier Bécancour au sud 7... boulier nord.

On change de marques à la bouée on passe au bord de la bouée pour mettre la bouée Bécancour.

Un arbre vient dans la rivière d'en bas derrière en bas le bois à la pointe à Bigeau vient avec l'église.

### **CENT-CINQUANTE-SIXIÈME PAGE**

Aux Trois-Rivières une cheminée et un arbre se séparent avec le couvent qui fait une coupe. Ensuite les bécines ensemble. Ensuite le clocher de l'église du Cap vient avec une touffe qui est loin 5..6... eau même.

En virant au nord.

Vis-à-vis le toreau 5..6...

On prend la cathédrale des Trois-Rivières avec la pointe des chenaux.

On change de marques à l'église du Cap. La grande lumière du Cap vient avec une grange coin nord en bas.

Un arbre dans le bas lieu vient devant la maison jaune 7..8...

Vis-à-vis des chenaux d'en bas le moulin Batisse 6 bras.

La grande maison noire des Trois-Rivières, une petite maison blanche viennent sur le milieu et un arbre avec la cheminée Amériquant 7..bras.

### **CENT-CINQUANTE-SEPTIÈME PAGE**

L'arbre avec le cap St-Michel et devant une touffe avec une maison où une coupe s'ouvre.

Ensuite le bois avec la pointe Verchères collés.

Ensuite au poulier à Mayrand 7 pieds.

Mettre une bouée, une lisière d'arbres vient sur la grange dans haut et claire du poulier. La lisière d'arbres vient avec deux autres arbres en arrière qui vont ensemble à la pointe Verchères.

Le moulin à vent vient avec une touffe où un arbre avec le coin d'une grange et derrière un arbre entre la maison et la grange. La bouée à l'Île au Bœuf 10 pieds.

Le poulier à Louis Bélisle.

Les marques au nord.

Une coupe et un arbre paraissent dans la coupe.

### **CENT-CINQUANTE-HUITIÈME PAGE**

Pour virer à l'île de Grâce, des arbres dans Sorel viennent avec la pointe des Paul.

Ensuite.

Un petit arbre paraît dans une coupe devant l'église et le bois.

Devant.

La lumière sur la pointe.

Un petit arbre dans une coupe sur l'île au Soldat pour virer à la goélette des battures. L'église en arrière avec une taille d'arbres où une maison, l'église en arrière de la rivière du Loup.

A la pointe du lac, la sucrerie avec la pointe de (.)

La grosse bouée rouge à Bécancour, pour la mettre vient dans la rivière Bécancour en bas, mettre la bouée en bas des pouliers Champlain.

### **CENT-CINQUANTE-NEUVIÈME PAGE**

## **JOURNAL DE BORD - CAPITAINE N. - EDSON ANGERS**

La pointe St-Pierre sort où une grange avec des arbres à la fausse rivière Champlain.

Je certifie que N.E. Angers apprenti pilote à passer avec moi le 2 août 1881 à bord de la barque Ralph. B. Prake et j'ai été satisfait de sa capacité d'apprenti pilote entre Montréal et Québec Soussigné Mrs Trefflé Toupin Pilote Eyc.

### **CENT-SOIXANTIÈME PAGE**

Cap-Rouge 3 août 1881  
Je certifie que N.E. Angers  
Capt. N.E. Angers.

### **CENT-SOIXANTE ET UNIÈME PAGE**

Dans la traverse à Batiscan 22 à 4 brs.  
En montant 5 brs.  
A la pointe Litronille 7.  
En montant les marques à la rivière aux Orignaux 5..6..br.  
Dans les bécines 4 brs.  
A terre 2 pieds moins que le lac.  
La maison à Gagnon quai 5 brs.  
En montant 5 brs.  
Les marques de l'église 6...  
L'arbre et le bout du bois 6...  
A la point Bigeau 7...  
Dans le chenal Bécancour 6...  
Entre les deux pouliers 4...  
En montant la même eau vis-à-vis le Toreau 5..6...  
Les chenaux d'en bas 7..8...  
Poulier Batisse 6...  
Moulin Amériquant 7...  
Trois-Rivières 8...

### **CENT-SOIXANTE-DEUXIÈME PAGE**

En montant 10 à 12 brs. du moulin à vent.  
Au moulin à vent 8 à 9 brs.  
Aux ormes 9...  
En montant quai St-François 7..8...  
A venir à 4 brs.  
Poulier à la force et la batture 22...  
Batture aux Fèves en montant la traverse Nicolet 4 brs...  
Ensuite l'eau du lac, l'Île aux Raisins 4 1/2 à 5  
En montant dans les Iles 5..6...  
Chenal aux Corbeaux 4..5...  
La pointe des Paul 6...  
En montant.

## **JOURNAL DE BORD - CAPITAINE N. - EDSON ANGERS**

Au large de la batture Sorel 7 ½  
La rivière Sorel 8..9...  
La pointe Sorel 8..9...  
A la pointe Lafontaine 8..9...  
L'église de Lanoraie 7..1/2...  
En montant à venir à 5...

### **CENT-SOIXANTE-TROISIÈME PAGE**

Dans les Îles plat 18 pieds.  
La traverse Contrecœur 4 brs.  
Sur le bord l'eau du lac.  
A la bouée blanche 5 ½ brs.  
En montant 6.  
A la pointe (.)8..9...  
En montant à la bouée des Îles 5...  
Vis-à-vis l'île aux Prunes 7..8...  
Le gros orme 7.  
Au quai Verchères 6...  
En montant 6..7...  
Au poulrier Mayrand 6...  
Aux trois bouées 4 brs au large, au nord l'eau du lac.  
En montant 5.6..7...  
Aux quatres bouées l'eau du lac au cap St-Michel 5...  
L'eau du lac dans la traverse  
Entre les deux poulriers 4 bs.  
Au gros arbre 7...  
Entre les deux îles 7.  
En montant 4...

### **CENT-SOIXANTE-QUATRIÈME PAGE**

A la pointe aux Trembles l'eau du lac.  
Vis-à-vis la grange lumière 5...  
En montant 5 à 5 1/2...  
La vieille maison de pierres 4.  
En montant 5..6...  
A la Longue Pointe 6..1/2...  
Dans le mouillage Longueil 5 à ½...  
En montant 5...  
Dans le couvent 4 1/2 à 5.  
Sur les poulriers pas d'eau.  
Batture à la Mouche pas d'eau.  
Bord à l'église 4 1/2 à 5.  
Ilet (.) pas d'eau  
Basse de la Pointe aux Trembles 2 pieds d'eau.  
Sur le banc des Écureuils pas d'eau.  
Sur boulier Pagé 5 pieds.

## **JOURNAL DE BORD - CAPITAINE N. - EDSON ANGERS**

### **CENT-SOIXANTE-CINQUIÈM PAGE**

Batture à la Callière pas d'eau.  
Sur le bord Bouillard 4 ½.  
Sur le dos chenal Grondines 12.  
Sur le bord Cap-Charles 16 à 17.  
Sur le bord à Raigue 17.  
Sur le boulier 13.  
Dans le cap à la Roche 18 à 17.  
Sur le boulier des Belles-Filles 13.  
Batture du sud pas d'eau.  
Dans la vieille traverse 14...  
Traverse neuve 4 brs.  
Boulier Champlain 4 pieds.  
Boulier Dubord 4.  
Carpentier 13 pieds.  
Boulier Bécancour au sud 15.  
Nord 7...  
Batture Trois-Rivières 3  
Poulier à la Force 5 pieds.  
Sur la batture aux Fèves 6.  
Bout des Anglais 12.  
Boulier Bélisle 15.

### **CENT-SOIXANTE-SIXIÈME PAGE**

La bouée blanche Verchères 14..15...  
Boulier l'Île au Bœuf 14...  
Boulier Verchères 10 pieds.  
Boulier Mayrand 7.  
Trois bouées 5.  
sur le boulier Calvaire 14.  
Boulier de la (...) 15.  
Boulier Gagnon 15.  
Boulier Longueil 8..7...  
Batture à Montréal 3.

### **CENT-SOIXANTE-SEPTIÈME PAGE**

Mrs le Directeur

Comme je vois que les commissaires et les pilotes sont injustes envers tous les apprentis, je voudrais en donner connaissance au public et la chambre d'Ottawa vu qu'ils placent des méchants pour conduire la navigation et aussi faire des règlements pour empêcher les apprentis pilotes à pouvoir gagner leur vie tout en aidant au commerce surtout en empêchant aux apprentis pilotes d'arriver à leur profession comme les autres. Il me semble que tout apprenti qui s'est adonné à un examen et qui passe leur examen très bien et qui répond à toutes demandes

## **JOURNAL DE BORD - CAPITAINE N. - EDSON ANGERS**

qu'ils leur font, il serait juste être reçu non pas faire comme le 6 mars 1883.

### **CENT-SOIXANTE-HUITIÈME PAGE**

(.) les apprentis en seraient (...) d'eux ne pouvant pas répondre et bien refusés parce qu'ils n'étaient pas protégés par les pilotes au contraire faire un refus d'eux parce qu'ils étaient vieux dans la navigation non pas l'âge trop avancée suivant la loi. Mais les pilotes disent qu'ils seront jamais reçus. Tout cela est dû à l'ignorance des pilotes à peine peuvent-ils signer leur nom. Et aussi depuis que le comité des pilotes est reconnu par la commission les examens sont bien plus durs et ils ne veulent pas du tout seulement que les enfants des pilotes ou autres parents qu'ils veulent protégés. J'inviterai à l'examen du 6 mars le comité des pilotes à demander au commissaire de refaire cet examen.

### **CENT-SOIXANTE-NEUVIÈME PAGE**

tous en disent qu'ils étaient trop pour gagner leur vie. Je crois qu'ils sont trompés en disant cela. Ils auraient dû dire qu'ils avaient trop mal employé leur argent soit à la pourvoirie ou autre chose que je connais.

La chambre d'Ottawa devrait voir à faire donner justice à toutes les professions non pas donner le pouvoir à la commission de faire et défaire les lois sans en donner (.)ou par bill en chambre sans la seule commission qui a ce droit, la chose est injuste qui a été faite par la commission ce printemps c'est celle-ci, la commission en a reçu sept pilotes après leurs examens. Mais les commissaires leur on dit nous enverrons des notices de ce que vous aurez à faire et trois seulement ont été admis et remarquez ce sont les plus jeunes.

### **CENT-SOIXANTE-DIXIÈME PAGE**

et je crois leur chance a été leur anglais. Mr Allan veut que ce soit des anglais pour faire leur service de pilote entre Québec et Montréal, faire des anglais avec des canadiens car la navigation du fleuve St-Laurent est dû au canadien par leur don après un chenal si étroit et si difficile et si peu d'avarie qu'il arrive. Si les pilotes étaient des canadiens justes, ils seraient les maîtres pour cette tranche non pas des marchands qui connaissent pas le fleuve du tout et les pilotes seraient considérés et faire nommer un examinateur pour l'examen qui aurait lieu et donner justice à qui que ce soit pourvu qu'il donne des certificats tels que par la loi de 1873 non pas des choses injustes telles qu'on voit. La commission fait tenir un livre par un commis

### **CENT-SOIXANTE ET ONZIÈME PAGE**

que tous apprentis ailleurs faire rentrer dans ce livre leur rapport chaque mois ce que l'on fait et s'il navigua pour rien est rentré. Je crois que les commissaires n'on pas regardé dans le livre des rapports car ils auraient vu que des apprentis ont été admis à la pratique et qu'ils n'ont pas de rapport en l'année 1882 du tout et après ce rapport ils auraient vu qu'ils n'ont jamais été premier pilote tel que leur certificat qu'ils ont donnés balance leur certificat avec leur rapport, rien aurait pu arriver de bien mais les commissaires ont leurs protégés comme autre, je demande à la chambre d'Ottawa il devrait avoir une loi pour les ignorants comme tout autre clan, veuillez (.)

A. B. H. G.